SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

- A TALK WITH COMPOSER CHEN GANG
- WAH MEI SEEKS EXPANSION FUNDS
- KENPO KARATE CHAMP BRIAN FUNG

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 15, NUMBER 24 • JUNE 17, 1981 • 25 CENTS

Der Speaks in House On Bilingual Ballots

WASHINGTON — The House Subcommittee on Constitutional and Civil Rights last week heard testimony from Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action, concerning bilingual ballots as mandated by language minority provisions included in the Voting Rights Act (E/W 5/27/81). The act, passed in 1965 to end discrimination against blacks in the south, was amended in 1975 to require bilingual elections in districts where 5% or more of eligible voters can not speak or write English.

The act is slated to expire in August, 1982, and the bilingual elections provisions will expire in 1985. The House has been hearing testimony on legislation proposed by Rep. Peter Rodino (D-New Jersey) to extend the act and the 1975 amendment to 1992. Similar legislation has been proposed by two senators, but action is still pending in the Senate.

FOCUS

Rep. Paul McCloskey (R-Palo Alto) has urged his House colleagues to carefully discuss the bilingual ballots requirement, describing them as "attracting more hostility from local governments and taxpayers" than any other federal law he knows of, at least in his district.

Voicing similar opposition to bilingual ballots, Senator S. I. Hayakawa has proposed an amendment making English the official language of the US and prohibiting laws, state or federal, that require the use of any language other than English.

Attacks on bilingual ballots requirements focus on their cost and a belief that US citizens should be able to speak English, and that bilingual ballots discourage people from learning English. Der's testimony addressed many of these concerns.

"Ever since President Gerald Ford signed the 1975 bilingual election amendments into law, the opponents of bilingual elections have been relentless in their emotional, fever-pitched campaign to belittle the rights of language minority citizens and to virtually accuse these citizens for being un-American and lazy. While it is almost impossible to persuade these opponents of bilingual elections to reverse or moderate their views, there is a compelling need to answer the charges that (1) bilingual elections are costly; (2) language minority citizens do not want to learn English; (3) the federal bilingual elections law is ineffective and unworkable," Der said.

COSTS

Referring to the many multi-million dollar estimates of the cost for bilingual ballots, Der called such predictions "grossly exaggerated and incorrect." He noted that the SF Registrar of Voters had predicted a $2 million pricetag for SF trilingual elections. Secretary of State March Fong Eu had termed the 1975 bilingual elections amendments a "financial albatross" around the necks of state and local governments. She had estimated a $20 million pricetag to send a trilingual ballot pamphlet to each California registered voter, which was incorrect. Eu's office had also predicted that printing such pamphlets would "consume a full one-third of the total uncommitted current newsprint supply available in the US and Canada."

"These and other predictions made by other election officials throughout California were dramatic, but totally misleading and over-inflated. In almost every instance, the costs of bilingual elections were less than 5% of what was predicted. The SF Registrar of Voters spent $40,250 to print Chinese and Spanish ballots and ballot pamphlets for the November 1975 Municipal Election, the first election to be covered by the newly-enacted bilingual elections law. Eu's office spent $278,000 to print bilingual ballot pamphlets or about 1+% of her original prediction for the June 1976 Primary Election," Der noted.

"As if the prediction of a 2 million trilingual election in SF was not bad enough, the City and County of San Francisco wasted over $84,000 in October, 1975, to send a notice of inquiry on plain bond paper without any official letter head to then all 271,718 San Francisco registered voters to ask whether they needed bilingual, written materials...

CHILLING

"There was no telephone number listed in the Chinese or Spanish portions of this notice of inquiry, and the only method of requesting Chinese or Spanish materials was in writing. Nothing in the notice indicated that the reader had the right under federal and state law to receive election materials in their native languge.

"The response to this kind of chilling, ineffective inquiry was predictably low: 783 voters requested election materials printed in Chinese and 580 requested materials printed in Spanish...

"It never occurred to SF officials to spend the $84,750 on voter registration and education among affected language minority communities as one means of including non-English speaking citizens into the democratic process," Der continued.

Der noted that the SF Registrar of Voters printed 25,000 ballot pamphlets in each Chinese and Spanish for the November, 1975 election, before it had developed any effective means of identifying and registering language minority voters. As a result, many of the 50,000 bilingual pamphlets were never distributed. Der insisted that the cost of a trilingual election in November, 1975, should have been much less than $125,000.

RELATIVE

"What is the cost to conduct trilingual elections? Opponents of bilingual elections have been quick to cite price tags from $537 per language minority vote cast in Redwood City, San Mateo County to $10,668 per vote cast in Solano County in California as the consequences of complying with federal law. Proponents of bilingual elections have never asserted that it would cost no extra dollars to implement bilingual elections. But, given the general lack of comprehensive voter outreach and registration plans targeted towards language minority citizens throughout affected counties in California, it is not surprising that "bilingual" ballots are underutilized and that the unit cost of language minority ballots has been made more expensive than the unit cost for English ballots.

"There is a great need to examine the cost of conducting bilingual elections relative to the cost of government," Der stressed.

Noting that the November 1980 ballot was lengthier than usual and required the printing of two pamphlets per voter, Der reported that the $72,203 cost for the bilingual components in that election do not accurately reflect the typical cost. The cost of the June 1980 Primary, $52,851, is a more accurate cost, he said.

"Contrary to the widely held misconception that bilingual elections cost the American public "an arm and a leg," the cost to conduct elections in three languages is insignificant compared to the cost of government...

"Bilingual components of the November 1980 General Election cost barely 0.006% of the total 1980-81 city budget. Bilingual elections in SF are clearly neither a significant nor expensive cost item. (Because the November 1980 General Election was not typical, the costs of bilingual elections are more like .004% of the total city budget)," Der testified.

REASONABLE

"Critics may claim that the bilingual components of the November 1980 General Election accounted for 8% of the total cost of that election. Greater scrutiny is needed to demonstrate that the bilingual costs inccurred are reasonable. Of the $72,203 spent on the bilingual components in the November general election, $49,522 was spent on both the Chinese and Spanish voter pamphlets in translation, printing and postage...

"The cost to print and distribute the language minority ballot pamphlet is comparable to the cost for the English ballot pamphlet (English pamphlet unit cost: 55.2c; Chinese/Spanish unit cost: 55.7c)...

"It is unfair for critics to lambast the cost of bilingual elections without carefully examining the basic costs involved in conducting English elections. For example, in SF alone, over 50,000 English ballot pamphlets are returned to the Office of the Registrar of Voters every election because the registered voter did not vote, move, or failed to notify officials of a change in residence. The costs to print and mail and receive back these unused English ballot pamphlets, to check the voter rolls, and to send a postcard verification (totaled $58,200)...

Clearly, SF spends more for English ballot pamphlets sent to non-voters per election than for bilingual pamphlets, $58,200 vs. $49,552.

"There is no doubt that the

Continued on page 4

Students at the Wah Mei School, who enjoy a full range of preschool activities, taught in English and Cantonese. The bilingual school, located at 1400 Judah St., is sponsoring a benefit showing of "The Art of the Muppets" on June 27, 8–11 pm, at Golden Gate Park's Hall of Flowers. For story, see page 6.

China Opposes The Vatican's Appointment

BEIJING — China's independent Catholic Church issued a toughly worded statement rejecting the Vatican's first bishop appointment in 26 years last week. (E/W 6/10/81)

Yang Gaojian of the Chinese Church called the Pope's appointment of Msgr. Dominic Yiming Tang, archibishop of the Guangdong Province, "illegal." "We firmly oppose it," he said. "The Holy See's move rudely interferes in the sovereign affairs of the Chinese Church. This cannot be tolerated."

When the Vatican announced Msgr. Tang's appointment, many observers believed that it was made with China's approval. □

EAS
838
San
(415
307
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102
94102DEPTS 00

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589);

EDITORIAL

Bilingual Ballots Are a Basic Need, Not a Luxury

The ongoing hearings in the House of Representatives concerning the Voting Rights Act have included criticism of the language minority provisions. Many, including some local politicians, have attacked the bilingual voting requirements bacause of their alleged costs and because they feel such requirements discourage new citizens from learning English. Senator S.I. Hayakawa has even proposed a Constitutional amenament which would make English the official language of the US.

No one would argue that citizens should learn English, not even the new citizens themselves. However, it is necessary to look at the reality of the situation before letting emotions override reason.

There is a deep desire among new citizens to learn English–as demonstrated by the long waiting lists in Chinatown for English classes. But given the limited class capacities and the long working hours of many new immigrants, gaining full proficiency in English may be a lengthy process. Moreover, the terminology used in voting materials is often complicated, and beyond a "working understanding" of the language.

Most of these new citizens are model citizens who appreciate the freedoms guaranteed in the US Constitution and want to participate in the democratic process that is a vital aspect of their new home.

The right to vote is a precious right, and should not be denied to a person who is in every way a model citizen except for the inability to understand the complex and often confusing voting materials. The cost for such materials is not unreasonable, compared to the general cost of voting materials in general, and should not be a deterrent to providing citizens the right to vote.

Certainly, citizens should speak English and money should be allocated for better and more English instruction. But, given the realities of this situation, bilingual voting materials are necessary, and should not be eliminated.

The Vatican's Overture

When Pope John Paul II made his dramatic appeal February of this year, many people all over the world were hopeful for a reconciliation between China and the Vatican. Two weeks ago, when the Vatican announced the appointment of Monsignor Dominic Yiming Tang to be the archbishop of Guangdong, we thought the two sides had reached an agreement. In fact, if the Vatican did make peace with Beijing while maintaining ties with Taipei, it would indeed be a diplomatic breakthrough.

Soon the situation was clarified when China rejected Vatican's appointment, saying that the Monsignor went to Rome without Chinese approval. The statement from Beijing reiterated efforts to keep China's Catholic Church independent.

The question now remains- why would the Pope,who hails from Poland and is experienced with dealing with a Communist government, appoint an archbishop without consulting the Chinese government and the church leadership there?

We have no doubt the Pope is sincere in making an overture to bridge the chasm. We are also certain that the Chinese are trying to correct past mistakes and to allow churches to rebuild. The churches of China have gone through many stormy years, and they should not be subjected to another controversy. We feel that the Vatican should keep this in mind during discussions of nonmalization of relations between the two sides.

Pastor Objects to Sunday Meters for Chinatown

LETTERS

(The following letter was sent to Glenn Erickson of the City Planning Department by Rev. James Chuck, pastor of the First Chinese Baptist Church on Waverly Place. —Ed.)

Mr. Erickson:

From an article in the June 10th issue of *East/West*, we learned for the first time that a recommendation is in the works to enforce parking meters in Chinatown on Sundays.

Although the article states that community groups and merchants have been consulted prior to the framing of this recommendation, I know of no pastor in the Chinatown area who has been contacted or consulted in any way, even though the proposed recommendation, if made and approved, would have a direct effect on the Chinatown churches in a very dramatic, and largely detrimental way.

Churches and church facilities located in the Chinatown core area include the following: United Presbyterian Church in Chinatown, 925 Stockton St.; Cameron House, 920 Sacramento St.; Independent Baptist Church, 981 Washington St.; Chinese Methodist Church, 920 Washington St.; Chinese Cumberland Presbyterian Church, 865 Jackson St.; Chinese Congregational Church, U.C.C., 21 Brenham Place; Old St. Mary's Chinese Mission, corner Clay and Stockton Streets; and First Chinese Baptist Church, corner Waverly and Sacramento Streets.

Churches on the fringe of the core area include the True Sunshine Episcopal Church, 1404 Mason St.; the Salvation Army, Chinatown Corps, at 1450 Powell St.; Old St. Mary's, on the corner of Grant and California Streets; and the Guadalupe Church at 908 Broadway.

DETRIMENT

Collectively, these churches, through their worship services and educational programs, minister to literally thousands of people every Sunday morning, including a large number of children and senior citizens, many of whom must have reasonable access to their churches or they would be either discouraged from participating, or not be able to participate at all.

Present parking regulations, of many years standing, allow relatively easy access to churches on Sunday morning in all parts of the city. If your recommendation is made and approved, Chinatown churches will be the only ones in the city where parking required for their parishioners to participate will become, overnight, non-existent. If this should happen, the consequences for the work of the churches would be very far reaching. If the ministries of the churches are compromised in any way, it will just be a matter of time before the services they render—all the more important now because of the large immigrant population—will correspondingly diminish, to the detriment of all.

(Although the *East/West* article indicates that color zones other than red would be available to church goers and those who come to visit relatives, the small number of such zones could not begin to meaningfully address this concern.)

Chinatown is not strictly comparable to Fisherman's Wharf, which is primarily a commercial and tourist area. The enforcement of parking meters there may find some grounds for justification. While it is true that Chinatown is a commercial area, it is also equally a residential, social, and religious center for Chinese people. In any just and equitable solution, the needs of all must be taken into consideration.

FAIR

We further believe that the enforcement of parking meters on Sunday does not address directly the problem of traffic congestion, since enforcing parking meters does not enlarge the total number of parking spaces available. On the contrary, we believe that it is highly likely that the increased number of cars moving in and out of parking spaces will contribute a great deal to keeping traffic from moving, thus adding to the congestion on Sundays, rather than alleviating it.

If the problem is to keep traffic moving, uniformed officers directing traffic at strategic locations (such as is done in the downtown area and at the S.F. International Airport) would, we believe, prove to be much more effective.

Lastly, we do not believe that it is fair to ask the Chinese people who come into Chinatown for religious, social, family, or business reasons on Sunday to bear both the inconvenience and the added financial burden occasioned by the enforcement of meters, when the alleged benefits are neither unqualified nor obvious.

For the reasons stated, we respectfully ask your thoughtful reconsideration of the recommendation in relation to parking meters on Sunday. Specifically, we ask that the recommendation of enforcing parking meters on Sunday in the Chinatown area not be made. We are expecting that others who share our feelings and convictions will join us in this request. Thank you for your kind consideration to this matter; and please keep us informed, by direct communication, of all actions contemplated by your department on this matter, as well as any hearings which may be scheduled.

James Chuck, Pastor
First Chinese Baptist Church

SF Offers Special Ed. Summer School

SAN FRANCISCO — Summer school programs offered through the SF Unified School District are available to all students eligible for special education services. High school programs will run from June 17 to July 15; middle school and elementary programs from June 17 to July 15. Arrangements will be made for those students requiring transportation. For information about the summer school programs and a list of sites call 565-9396. □

Gary Fong Named CA Photographer Of the Year

SAN FRANCISCO — *SF Chronicle* photographer Gary Fong, 29, was named California Press Photographer of the Year at the state Press Photographers' Gold Seal News Competition in Sacramento Saturday. His print portfolio ranked first among 49 entries.

Fong has been a photographer for the *Chronicle* for six years. □

AN INVITATION TO SUBSCRIBE TO EAST/WEST

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $15 for 1 year, $28 for 2 years, $40 for 3 years. Foreign rate is $20 for 1 year.

Mr./Ms _____
(please print)
Address _____ Apt. No. _____
City _____
State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA 94108

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/west Publishing Co.,Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA, Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-editor: Gordon Lew; EAST/WEST Associate Editors: Kenneth Joe and Mary Castagnozzi; CHINESE PACIFIC WEEKLY Associate Editor: Stella Liu; Coordinator: Norbert Woo.

Office Manager: Kerry Chiang; Advertising: Cecilia Eng (Coordinator), Margaret Woo, Diane Chen, and Kam Lee; Readers Service: Susana Choy, Virginia Lew and Karen Tuan.

Reporters and Correspondents: Todd Carrel, Man Shou Chan, Sara Chin, Tracy Harris, Helen Hui, Jeannie Look, Folk Kuhn, Soji Kashiwagi, Michael Lam, Elgin Lee, John Y. Lo, Richard Springer, Linda Greenhouse Wang, Bradford Woo, Cordell Yee and Paul Zee; Columnist: Geoffrey Chiang.

Photographers: Leland Wong and Nancy Wong.

Pet Bill Supporters Harass Art Agnos

SAN FRANCISCO — Assemblyman Art Agnos (D-SF) has received a flood of virulent criticism regarding his opposition to a recent Senate bill that would have outlawed killing dogs and cats for food.

Extensive media coverage of a few incidents in December in which Southeast Asian refugees were alleged to have captured stray dogs and squirrels for food prompted the bills, SB49, which was proposed by Sen. Marz Garcia (R-Menlo Park) and defeated in the Assembly Water, Parks and Wildlife Committee on June 4. Although the bill contained no discriminatory language, the main target of the bill was Asian refugees.

Agnos, the main spokesperson against the bill at the committee hearing, said public response to his testimony has consisted "99% of mean, insulting and in some cases vicious anger from various 'friends of animals.'"

CRUEL

One letter Agnos received suggested a bumper sticker be printed, reading, "Kill an Asian, save a dog." Another constituent wrote that Agnos should be thrown out of the country along with the Asian refugees.

One particularly cruel letter referred to the fact that Agnos' parents had immigrated to the US on a boat 43 years ago, a detail Agnos had mentioned in the course of his testimony.

"This signed letter said that if only the boat had sunk, I would not be here today to oppose the bill," Agnos said.

His own immigrant heritage is part of the reason he identifies with the plight of the Southeast Asian refugees, and part of the reason he opposed Sen. Garcia's bill, Agnos explained.

"The bill shows an insulting, contemptuous attitude toward new arrivals who are trying to become good Americans. It's not the way to greet them," Agnos said. Testimony in favor of the bill relief heavily on alleged examples of Asian refugees stealing their neighbors' pets and eating them, he added.

CRITICS

"Every time a dog was lost they were saying a refugee had eaten it," Agnos said. Agnos identified his critics as white, middle-to-upper class citizens. He had been warned by colleagues in Sacramento that it would be political suicide to oppose the bill because so many Americans are pet-owners, he added.

"Pet-lovers are known to be an extremely zealous group, but many of these people care more for their pets than for human beings," he said.

Though America opened its heart to the refugees when they were struggling on boats in the South China Seas, Agnos said the feeling is quite different now that the refugees are here in this country. Americans often don't understand people who speak a different language and have different customs, and in this period of economic difficulty many Americans resent the refugees' coming here and taking jobs, he explained.

The pet protection bill is one outcome of that feeling, noted Agnos, whose senatorial district in SF is 18% Asian. In preparing his testimony, Agnos and his staff called police chiefs and districts attorneys in SF, San Diego, LA and Orange counties, all areas with high concentrations of Asian refugees. None reported any evidence that the refugees were stealing and eating dogs or cats.

In addition, of California's 38 humane or animal protection societies, none reported any documented complaints of refugees killing pets for food, Agnos said.

UNPOPULAR

Though "taking on American dogs and cats" was politically unpopular, after SB 49 was passed by the Senate, Anos said he decided to stand up and oppose the measure in the Assembly. It is unusual, he said, for a member of the state Assembly to appear before a committee of which he or she is not a member.

Henry Der of Chinese for Affirmative Action and Reiko True, a psychologist who works with Southeast Asian refugees, testified along with Agnos at the hearing. Though none of the committee members voted against the bill, it was finally defeated with five abstentions and four affirmatives votes.

Current laws against stealing and cruelly treating dogs and cats are sufficient to prevent anyone from eating domesticated animals, Agnos said, and it is not necessary to pass a law to teach refugees American customs, as Garcia claimed was the intent of his bill.

"If refugees can learn the Pledge of Allegiance, the national anthem, and to read the Constitution, which are all required for citizenship, then they can learn it's not our custom to do this," Agnos said.

"I'm a pet lover," he continued, adding that he has owned several dogs and cats in the past, and plans to buy a dog when his 2½-year-old son gets a little older.

Though SB 49 has been defeated, and Lawrence Kaiploff (D-San Diego) has stalled a similar bill he proposed in the Assembly, Agnos said that growing sentiment against the refugees may lead to other similar legislation.

"We have to be alert that this doesn't happen," he said. "There's a very strong anti-Southeast Asian refugee feeling in the country. We may be coming into the most dangerous time for Asians in the US since WWII." □

C'town Community College May Move to Hancock

SAN FRANCISCO — The Board of Education voted last week to vacate approximately 400 students from the Hancock Elementary School and rent the building to the SF Community College District as a new site for the Chinatown/North Beach community college center.

While Hancock students would be placed in other schools if the community college accepts the Board's offer, the Board also voted in the same June 9 resolution to build a new Sarah B. Cooper Elementary School. The resolution was approved 5-2.

As of this week's press deadline the Community College District's Board of Governors had not voted on the Hancock School lease, set at $1.7 million for 20 years, but Chinatown/North Beach director Frances Lee said finding a permanent site for the community college center had been a priority of the district since 1975.

CONSOLIDATE

"Now we're so scattered. Our administrative offices are in one place, and our classes are held in 10 different sites," she said. Moving into the Hancock School would allow the center to consolidate its services and offer classes at hours more convenient to its students, she added.

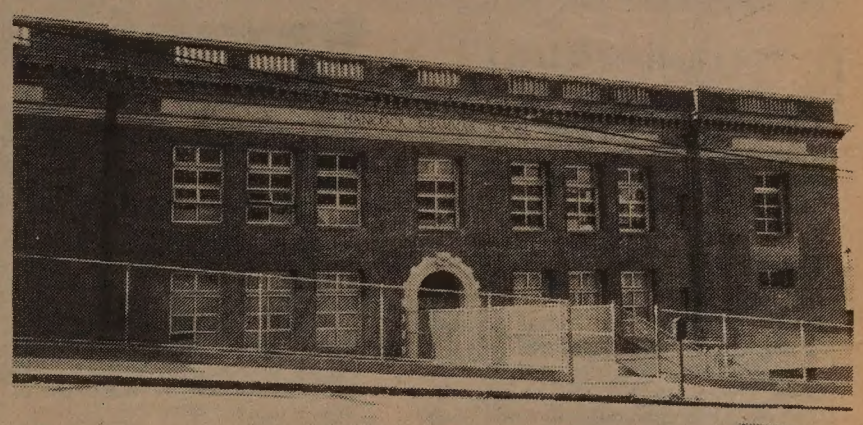
"Now we're restricted by the churches' hours and other programs," Lee said, referring to the Chinatown/North Beach center's present classroom locations in area churches. "With our own building we would have exclusive usage, and could schedule classes as early or as late as we want."

While officials claim the community college center desperately needs a new location, the Hancock School, at 940 Filbert, may not be the perfect solution. It is off from "the heart of Chinatown," Lee said, and students used to taking classes in Chinatown may be inconvenienced by the move.

According to school board member Ben Tom, who along with Bill Maher spearheaded the resolution to rebuild the Cooper School and lease Hancock to the Community College District, the resolution satisfies a wide range of community needs.

SUITABLE

The Hancock School is better suited for adult students than for children, he said. To get into the school children must now cross a bridge that goes over the lower-level playground, and they could easily get hurt, he noted. It would cost several million dollars to rehabilitate Hancock to make it suitable for children, but to refurbish the school for community college use would be much less expensive, he added.



The Hancock school, proposed site of the Chinatown/North Beach community college center. (Leland Wong photo)

Furthermore, Tom said the Unified School District had always contemplated rebuilding the Cooper School. Located on the 2200 block of Jones St., just two blocks from the Hancock School, Cooper was built in 1911 and closed more than three years ago.

Under last week's resolution the old Cooper school building would be completely demolished and a new one built, at an estimated cost of $4 million.

Part of the funds for the new school building will come from leasing Hancock to the community college district and the remainder will be financed by the state. Federal funds have "nothing to do" with rebuilding the school, Tom said, and therefore the resolution will not be affected by proposed federal budget cuts.

Funding is not a key element in the Community College District's decision to accept or reject the lease, according to Lee. "Funds were earmarked" for establishing a Chinatown/North Beach site sinced it was declared a Community College District priority.

Despite generally decreasing school enrollments, Tom said it is necessary to rebuild Cooper.

"We already anticipate an upswing in the number of children," he said, citing the flood of refugees to SF as a major source of the rising school population in the Chinatown/North Beach area within the next two or three years.

The resolution, then, meets the community college's needs as well as the continued need for safe, elementary classroom space, according to Tom.

Board members Jule Anderson and Libby Denebeim voted against the resolution. Anderson questioned the rationale of building a new school at a time when there were many empty classrooms in SF. She also questioned whether the community college district would be able to carry through on its promise to lease the site for $1.7 million, according to a *SF Examiner* report.

If the community college district accepts the lease Tom said he hopes they will occupy the Hancock building by September.

Planners estimate construction of the new school will take approximately two years. □

Asian Peace Officers Slate Convention

SAN FRANCISCO — The first annual National Asian Peace Officers Association convention will be held Wednesday, June 24 through Saturday, June 27 at the Financial District Holiday Inn, 750 Kearny Street. Pre-registration for all seminars and three meals is $40 for members, $45 for nonmembers; convention registration is $50. (For information, call 788-7300 or 557-2058.)

Speakers at the convention will include police officers from New York, Chicago, Los Angeles, Berkeley and SF. Jerry Enomoto, former director of the state department of corrections, will address the Saturday banquet. Topics will include recruitment/retention, crime scene investigation, Asian peace officers in the community, training and exam preparation.

On Friday, June 6, the Northern California Asian Peace Officers Association, on behalf of the National Asian Peace Officers Association, will sponsor a seminar workshop, for law enforcement personnel only, entitled, "Asian Youth Gangs."

Speakers will include Officer Marshall Wong of the SF Police Department's Gang Task Force; Officer Randall Choy of the LA Police Department's Asian Task Force; Officer Eugene Lee of the NY Police Department's Intelligence Division:

Discussion will address the growth and activities of Asian youth gangs in major US metropolitan areas.

暨南大學
GUANGZHOU
JINAN UNIVERSITY
SUMMER CAMP
in CHINA
for overseas Chinese and
Americans of Chinese ancestry
Tel: 415-982-0690

PROGRAM INCLUDES:

*Learn basic Chinese language (Mandarin) and Culture.
*Visit your ancestrial villages and relatives.
*Tour to cities of our motherland (Beijing, Xian, Shanghai, Hangzhou).

KUO FENG TRAVEL & TOURS
952 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA 94108
HEAD OFFICE: 2 East Broadway New York, N.Y. 10038 Telephone: (212) 431-7323
TOLL FREE: 800-221-7969,221-7978
國風旅行社

CHINESE WORD-A-DAY

"TO LAUGH; TO SMILE"

Looking for some picturesque words? Here is a bouquet full of happy and smiling ones: "Laugh mouth" means to smile or grin; "laugh talk" is jokes; and " cold laugh" is a sneering smile. If something is extremely funny, you "laugh dead people" or laugh to death! If someone you know is a "laugh face tiger," or " smiling tiger," watch out! He's treacherous!.

For many centuries people have been trying to explain the aurora borealis, the northern lights which mysteriously appear at or near the arctic regions. Instead of trying to explain this phenomenon and ending up with frustration and ulcers, the Chinese philosophically called it "sky laugh" to show how the heavens felt about our feeble attempts to explain nature's secrets.

To remember how to write the word "laugh," just imagine a girl laughing.

During the Chin Dynasty, when Emperor Yu was in power, China was constantly threatened by the northern barbarians. Whenever the empire was in danger, the emperor had huge beacon fires lit to summon all the armies of China.

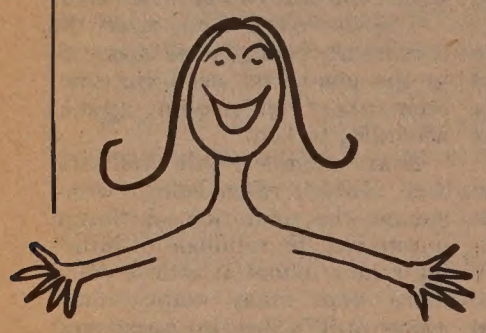
Cantonese SEEOO . Mandarin SYAU

Rhyme with FEW

The emperor's life would have been very content except that nothing could make his favorite mistress smile. To impress her, he had the beacon fires lit one day. When the tens of thousands of armed warriors arrived, the emperor announced that it was just a royal joke. She thought that the shocked disbelief on the soldiers' faces was so funny that she laughed and laughed.

However, it was a very tragic laugh because one day the barbarians did come, and nobody came when the signal fires were lit.

The moral of this story: Playing with fire is no laughing matter. A one-shot laugh doesn't necessarily indicate a happy life, and if you don't believe it, ha ha to you!



By Gordon Lew

大埠 中華藥房 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Bilingual Ballot Testimony

Continued from page 1

effectiveness and efficiency of various city/county registrar of voters offices can be improved. If so, both English and bilingual elections costs would be considerably lower.

DISCRIMINATORY

Among the criticisms levelled at bilingual ballots are claims that such ballots discourage language minority citizens from learning English. Others say that these citizens do not want to learn English, and feel stricter English requirements should be mandated for citizenship. Der responded to these attacks by explaining some of the historical and economic background of the Chinese American community.

"Not until 1943 were Chinese persons permitted to become naturalized citizens of our country. This historic prohibition against citizenship by Chinese Americans has had a devastating impact on many of today's elderly citizens who were denied equal educational and socio-economic opportunities during their younger days...

"At least 20% of the Chinese American adult population is employed either as seamstresses, janitors, maids, waiters, busboys, or unskilled workers. These persons know only too well that, if they possessed greater English language skills, they would be able to attain better-paying employment opportunities and gain greater social mobility in our society.

"In spite of their long working hours, many of these Chinese adults are motivated to learn English. One out of every four students (25%) enrolled in adult classes at SF Community College District today is Chinese. Practically all of these Chinese adult students are enrolled in English language classes. The percentage of Chinese adult students far exceeds the 15% Chinese representation in the total city population," Der explained.

PARTICIPANTS

"Chinese Americans can hardly be characterized as not wanting to learn English. While CAA has been a strong advocate for bilingual elections, we have also encouraged all limited, non-English Chinese speakers to learn English and to become active participants in the democratic process...

By virtue of their long time residence in America, many Chinese adults have become citizens under this provision of the law. It is important to note though that these persons still had to demonstrate a knowledge and understanding of American history and government," Der continued.

"Applicants for citizenship who are not at least 50 years old must demonstrate the ability to read and write *simple* words and phrases in English...

"A review of the English language used in a typical ballot proposition demonstrates that more than simple English words and phrases are used..." Der stated.

"There is no reason to penalize language minority citizens from voting because they do not comprehend the English used on a typical ballot and ballot pamphlet. In addition to the assistance of the translation of all official elections materials, there exists a dozen daily or weekly Chinese language community newspapers which play an important role in informing and educating the public about political candidates, their stands on different issues, and political propositions... In addition to these newspapers, there are numerous Chinese language radio programs dealing with current events and political issues in our society...

"No one will argue that it takes some effort to enfranchise language minority citizens who have been excluded from the democratic process and to develop and implement effective bilingual elections. But, the task is not so monumental that it is impossible. If local election officials work in good faith and try to solicit the cooperation of affected language minority communities, tremendous progress can be achieved to make language minority citizens equal participants in the electoral process and our society," Der testified.

President Reagan on Monday asked the attorney general to determine whether or not the Voting Rights Act is "the most appropriate means of guaranteeing" the franchise across the nation.

Reagan wrote to Attorney General William French Smith saying that he was sensitive to the controversy which surrounds some of the provisions of the act. "But I am sensitive also to the fact that the spirit of the act marks this nation's commitment to full equality for all Americans, regardless of race, color, or national origin," Reagan wrote.

Unbeatable Prices!
7 COURSE ITALIAN DINNERS
• Antipasto • Salad
• Soup • Pasta • Entree
• Coffee • Dessert
CAESAR'S
RESTAURANT
Bay & Powell Sts. S.F.
989-6000
Closed Mon. Valet Parking

State Charters Pan Pacific Bank

LOS ANGELES — Pan Pacific Bank, backed by Chinese American investors, has received a state charter to operate in LA's Chinatown. The bank, which was capitalized at $6 million, plans to build a eight-story office building at a parking lot on College near Hill Street. □

Y Seminar on Religion in China Today

SAN FRANCISCO — A seminar on Religion in China Today will be held Friday, June 26, from 7:30 to 10 pm at the Chinatown YMCA. Speaker will be Rev. Franklin Woo, director of the China Program of National Council of Churches of Christ, USA, and Jean Woo, who just returned from China after a tour with Church Women United.

Rev. Woo has visited China several times. While he was in China, he met with Catholic, Protestant, Buddhist and Muslim religious leaders. His talk will touch on all the major religious groups in China, but with a special reference to Christianity.

To register for the seminar, send a check of $1.50 to Chinatown YMCA, 855 Sacramento St., SF 94108. (982-4412) □

Lincoln University Offers Class in Immigration Law

SAN FRANCISCO — Immigration law, practice and procedure is to be the subject of a course currently being offered at Lincoln University in SF by Judge Phillip P. Leadbetter. Registration is still open for the course, which began June 8, and extra classes will be given for late registrants.

The course is taught Monday and Wednesday evenings from 7-9:40, and is open to students from outside the law school, attorneys, para-legal workers, and employees of the Immigration and Naturalization Service. Tuition and fees total $132.50. For information call the university at 221-1212. □

Chinese Music Classes Offered

RICHMOND — The East Bay Center for the Performing Arts will offer a class in Chinese instrumental music from June 17-July 29. Some of the instruments that the Center will teach include the Chinese flute (ti-tze, hsiao), gu-zheng, Chinese banjo . For information, call 530-3178 or 587-3956. □

Chinese Softball Team Visits US

FAIRFIELD — The girls softball team from China will visit Fairfield today and tomorrow, playing an exhibition game with the US National Championship Team on June 18. For information, call Ed Johnson at (707) 425-1031. □

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

Feeling, Not Instruments, Key to Chen Gang's Music

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO—Shanghai-based composer Chen Gang last week came to the Bay Area to visit local conservatories and lecture at the Chinese Culture Center on Saturday.

Born in 1935, Chen is best known in this country for his violin concerto, "Liang Shan-po yu-Zhu Ying-tai." Composed some 22 years ago in conjunction with He Zhaohao, the concerto is based on a classical Chinese love story. The piece is orchestrated for Western instruments, but maintains a very definite Chinese flavor to it.

HEART

"I'm frequently asked why the piece is so well received in the US, since it is based on a Chinese story, and has a Chinese flavor. Music is a different language which speaks, as Beethoven said, 'from heart to heart.' A musical composition doesn't need much introduction—music is an international language. ... A one-sentence introduction to Liang Shan-po is sufficient—I just say that it's a Chinese Romeo-and-Juliet," Chen explained.

Chen wrote the concerto in 1959 because there was a desire for a major piece of music to express the Chinese spirit, he said. The story of Liang Shan-po and Zhu Ying-tai was a well-known tale, and included expressive elements of youth, love and frustration.

The classic tale involves a girl, Zhu Ying-tai, who poses as a male to go to school, and the love that develops between her and Liang Shan-po, a classmate who doesn't realize she is a woman. After Zhu returns home, she discovers that her father has betrothed her to wed someone else.

Zhu informs Liang of her real identity and of her impending marriage. Brokenhearted, Liang dies. Zhu, in her bridal procession to meet her groom-to-be, passes Liang's grave, which opens and Zhu leaps in. The grave closes, and later two butterflies fly out.

SPIRIT

Aside from the emotional aspects of the story, which provided rich background, it also included many aspects of the Chinese spirit, Chen noted: the ability to endure hardship, to work hard, to suffer, and yet always to move forward.

Though not without its shortcomings, Chen modestly noted, the piece in general has been a great success, and is extremely popular in Taiwan, where it has been pirated. Its popularity in Taiwan is indicative of the way it keenly expresses Chinese feelings, despite the vast political differences now existing, he added.

The piece originally included orchestration for four Chinese instruments, Chen explained. However, the role played by three of these instruments was minimal and ineffective. During one rehearsal of the piece in which the three instruments were not present, Chen found that the piece sounded better without them, and only the Chinese drum, the ban-gu, was retained. Chen is fully satisfied with the Western instrumentation.

"The erhu certainly has a more definite Chinese flavor... but the violin is more suitable to express the love and frustration of Zhu Ying-tai and Liang Shan-po.... The erhu is too limited, the range is very small. The violin is much more varied, it ranges from very low to very high tones. There's no way for the erhu to achieve such a range. And the violin can be plucked for percussive effect.

ESSENCE

"In this piece, the erhu just can't express the wide range of emotions involved. This isn't to say that the erhu can't be expressive, just that in this particular case, it's not suitable," Chen explained.

"The most important thing is to express the feelings of the people—the particular instruments don't matter. The spirit is the most important thing, not the instruments used. It's like clothes: I'm wearing a Western-style suit, but I'm still Chinese," Chen added.

The Western orchestra, with its long history, is no longer identified with any specific culture and is used to perform music from many different cultures, Chen noted. By using Western instruments to express Chinese culture and feelings in music, Chen hopes to help bring the East and the West a little closer.

Although expressing a strong Chinese sense of melody and feeling, the piece was written for Western instruments tuned to a conventional 7-tone Western scale. A few difficulties are encountered in transcribing the Chinese essence into such a Western structure, but it is a welcome challenge that can be met, Chen insisted.

"Many people think that Chinese music has only five tones, but that's inaccurate. Archeologists recently found a set of bells over 2,000 years old. The 65 bells have a range of over five octaves, and they are based on a seven-tone scale," Chen noted. "There are problems in writing Chinese structured music for Western instruments, but they can be overcome."

EMOTIONS

Attempting to define what constitutes "Chinese color" in music, Chen referred to Chinese personality traits and modes of self-expression. The feeling of Chinese self-expression is very different from that of Western pieces, Chen noted. Of course, the West has varied forms of expression, but in general, Western compositions tend to directly and quickly express emotions, as in Tchaikovsky's *Romeo and Juliet,* Chen said.

Contrastingly, Chinese tend to express themselves more indirectly and slowly, in a more round-about fashion, Chen said. In Chinese art, music and social intercourse, much is implied rather than directly expressed, he explained. Looking for a simple analogy, Chen compared a Chinese person's emotions to a thermos: on the outside it may seem very cold, but on the inside, it is actually hot.

Humming several bars from his Liang Shan-po concerto, Chen referred to the section in which Zhu tries to tell Liang of her true female identity. "She can't just come right out and say that she is a woman. Instead, she says a little, and then retreats a little. It's very subtle and indirect, and much is implied," Chen noted.

Chen believes deeply in the richness of Chinese society and culture, and hopes that more of it can be preserved. He deplored the many instances during the tumultuous Cultural Revolution when priceless antiques and works of art were destroyed.

MUTUAL

Having traveled throughout the US since February, Chen is favorably impressed with the variety inherent in American society and the tolerance for differences. However, he feels that while the US may be rich in things "above ground"—material goods—it is short on things "below ground"—the basic roots of culture, strong social traditions, and a well-developed sense of duty and propriety. China is in a totally opposite situation, he noted.

Chen is mildly irked by the tendency among Americans to think of the latter dynasties—days of the Mandarins and the Manchus—as representing Chinese culture. Chen prefers to think of the Tang Dynasty as epitomizing the better, finer qualities of Chinese art and culture.

Chen Gang

"China may not understand all of the West, but the West understands even less of China," Chen said. He hopes to see more cultural exchanges between China and the West as one means of developing mutual understanding of greater depth.

The tolerant, multi-flavored environment of the US is good for art, Chen noted. People can then select which aspects to preserve, and which not. In music education, Chen is impressed with the broad backgrounds and strong initiative of American students. Chinese music students tend to be more specialized in one particular instrument, lacking a broad exposure, and, while very respectful of their instructors, many lack the habit of initiating questions.

SERVE

The resources and materials now available for music are very vast, Chen noted. "The more, the better. It all depends on how you use them. As with an artist, the more colors you have, the better—it's up to the artist how they are used," he explained.

However, art and music should serve the people, and not the reverse, Chen stressed. "Sometimes I listen to Western music, and all I hear is machines, instruments. There is no sound of feeling," Chen said. He feels that sometimes, American music is not expressive enough, and instead gets caught up in the technological advancements of music.

Chen has written much music for violin. Most was written during 1974–76 when, because of the Cultural Revolution, classical music had been forbidden. At the same time, everyone was studying violin, but lacked music. Asked to try to fill that musical vacuum, Chen responded and wrote, but now he feels he has written enough for the instrument.

Concerning the music written during the Cultural Revolution, Chen believes that eventually, it will need to be carefully examined, to determine which is still worthwhile.

"You can't base all decisions on just one person's opinion. Good things persist, bad ones will fade. You can't just look at today, you need to look at tomorrow.... The Cultural Revolution also should be examined. We may need to wait a while before analyzing it, though; it's still too fresh in the minds of many," he said.

Although he is uncertain of exactly what he will compose next, Chen said that he hopes to translate some of his experiences in the US into music as a way of introducing the US to China. □

Haig's Beijing Talks Hold Much Promise

BEIJING-Secretary of State Alexander M. Haig yesterday told the Associated Press that his China visit has "exceeded our hopes." Haig, who arrived in Beijing on June 14, spent four hours with Foreign Minister Huang Hua on Monday and met with Communist Party Vice-chairman Deng Xiaoping and Premier Zhao Ziyang yesterday.

The Xinhua News Agency reported that Zhao has accepted an invitation to visit the US and that President Reagan was invited to visit China. No time has been set for the trips.

"It's been a very, very good visit,"Haig told Deng during the beginning of their session in the Great Hall of the People. "I've felt very welcome. I feel my time has been well used," Haig said.

RICHER

Although little information had been given concerning the four-hour meeting with Huang, Deng told Haig, "I hear you had a very good session with Vice Premier Huang Hua." A US official told AP that while Taiwan had been discussed,"the time and attention devoted to that has been minimal compared to everything else we have been talking about."

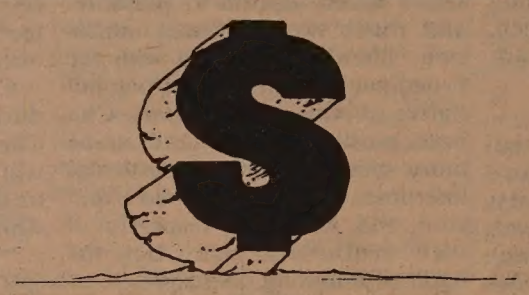
Hai and Deng met in the Great Hall's Fujian Room, which is often used for meetings discussing Taiwan.

State Department told AP that Haig and Huagn had discussed differences over in US policy toward South Africa and the Middle East, as well as over Taiwan. The Chinese have a "richer appreciation" of US policy in those areas, he said.

UNITED FEDERAL SAVINGS

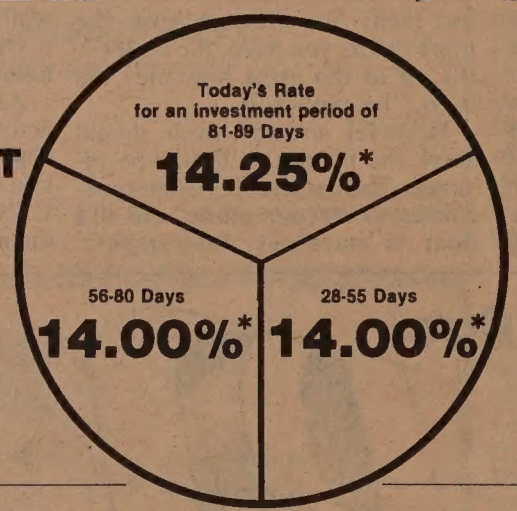
presents

THE UNITED FEDERAL MONEY FUND



✔ HIGH INTEREST RATES
✔ SHORT TERM
✔ SAFETY
✔ FLEXIBILITY

EARN THESE CURRENT MONEY MARKET RATES



$3,000 MINIMUM INVESTMENT

Introducing the perfect investment for people who have at least $3,000 and want to earn money market rates in less than 90 days.

The United Federal Money Fund allows you to choose the exact term *you* want—between 28 and 89 days. For example, an investment of 57 days would earn the guaranteed rate of 14.00% until maturity.

At maturity, your principal and interest are automatically deposited into a United Federal passbook savings or checking account. You can reinvest, withdraw, or transfer your funds with a phone call.

Your investment is protected by U.S. Government or Federal Agency securities held with our custodian.

The United Federal Money Fund is not a savings account, and is not insured by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. Available to California residents only.

* Rates subject to change without notice.

UF
UNITED FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

SAN FRANCISCO OFFICES:
130 Montgomery St. 94104 • 392-5400
498 Clement St. 94118 • 668-6888
3555 Balboa St. 94121 • 668-3700
1050 Grant Ave. 94133 • 391-1450
1628 Post St. 94115 • 931-6670
2300 Polk St. 94109 • 673-5603
4126-18th St. 94114 • 861-1452
2300 16th St. 94103 • 552-9977
40 Leland Ave. 94134 • 333-5000
719 Taraval St. 94116 • 665-4741
401 Judah St. 94122 • 665-3711
19th Ave./Junipero Serra • Open Soon
Fox Plaza • Open Soon
Mission and Ocean • Open Soon
Scott and Lombard • Open Soon
California and Spruce • Open Soon

SAN LEANDRO OFFICE:
13720 Doolittle Dr. 94577 • 357-5552

State Railroad Museum Plays Down Chinese Role

SACRAMENTO — Amid fanfair and a week-long celebration the California State Railroad Museum opened here last month, but Chinese American community leaders are not completely satisfied with the museum's portrayal of the contribution Chinese workers made to the railroads.

"It was a struggle for us to try to get the Chinese recognized in the so-called biggest Chinese contribution in America," Thomas Chinn, founding president of the Chinese Historical Society of America, said. Though he was "very impressed" with the Railroad Museum, Chinn said the work of more than 12,000 Chinese laborers was chronicled in only a few pictures and artifacts, not in a whole section of displays.

Dr. Herbert Yee, who chaired the Chinese Community Day that was part of the May 2–10 Railfair celebration in Sacramento, said he was "upset" that the museum included to little of the history of the Chinese.

"There is very little on display that relates to Chinese people," he said. Two pictures, a letter in Chinese, and a payroll sheet listing Chinese workers, who received $30 a month while Caucasian workers earned $35, were all that marked Chinese participation in the railroads, Yee said.

PLAQUE

The Historical Society has presented the Department of Parks and Recreation a plaque commemorating Chinese railroad workers, and this will also be displayed in the museum, along with several other commemorative plaques.

The story of the bronze plaque illustrates the struggle to which Chinn referred. During the centennial celebration of the transcontinental railroad in 1969 the Historical Society presented the plaque to the state for future display in the railroad museum. An identical plaque was also placed at the national historical site in Promontory, Utah, where the Union Pacific and Central Pacific railroad lines had joined in 1869.

After it was presented in Sacramento, the plaque was stored in the Pioneer Hall Museum until it could be displayed in the yet-to-be-built railroad museum. The Pioneer Hall Museum was later dismantled, and the plaque was moved to a state storage area in Sacramento, but when it came time to take the plaque out of storage this year, it could not be found.

Fortunately the Historical Society had kept the original mold from which the plaque was made, Chinn said. At a cost of $500, the Society hurriedly had another copy of the plaque made, and it was this plaque that Chinn presented to the state department of Parks and Recreation on April 30, just two days before Railfair began.

"Today's plaque, when finally located in its designated place in the Museum, will then complete a saga of 12 years in the making... and almost never accomplished!" Chinn said in a notice to Society members.

COMMUNITY

The week-long Railfair also included Chinese Community Day which raised $9,000 for the Chinese Language School and the Confucius Church. The May 9 celebration included music, folk dances and speeches by community leaders, including Secretary of State March Fong Eu, and was, in chairman Yee's estimation, "a tremendous and successful event."

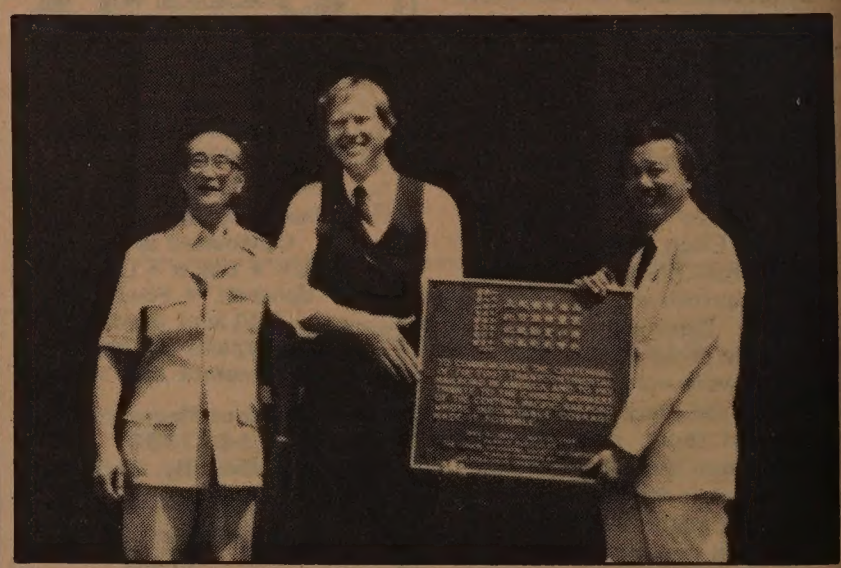
Though Yee served on the advisory committee for Railfair, he said there are no Chinese Americans on the board of the Railroad Museum, and none worked with the Parks and Recreation department to help plan the museum.

Chinn agreed that input from the Chinese American community is not that visible in the Museum.

"I as an individual was contacted, but the community in general was not solicited," he said, adding that since most Historical Society members are working people, it was difficult for them to travel to Sacramento during the museum's planning stages.

Aside from the amount of space devoted to Chinese workers, Chinn termed the new Railroad Museum "one of the world's outstanding ones." However, he urged people not to rely on his opinion.

"For a true evaluation of the museum, everyone should go visit for themselves," he said. The museum, at 125 I St. in Old Sacramento, is open daily from 10 am to 10 pm. □



Thomas W. Chinn (l) presented a commemorative bronze plaque from the Chinese Historical Society of America to Neil Johannsen, deputy director of the state Department of Parks and Recreation (center) on April 30 in Sacramento. Dr. Herbert Yee (r), Chinese Community Day chairman, was also present. The plaque will be displayed in the new state Railroad Museum.

Wah Mei Seeks Funds For Permanent Site

By TRACY HARRIS

SAN FRANCISCO — The Wah Mei School, SF's first English/Cantonese bilingual preschool, will present a benefit showing of "The Art of the Muppets" Saturday, June 27 from 8-11 pm at the Hall of Flowers in Golden Gate Park. Funds from the benefit will be used toward establishing a permanent site for the school, which presently rents space in the Calvary United Methodist Church at 1400 Judah.

Wah Mei was founded in 1974 and has had three different locations since then, due to high rents and expanding programs. Today Wah Mei serves more than 60 students, aged 2-5, from all over SF.

CAPACITY

"We're operating at our capacity," director Irene Dea Collier said. Wah Mei's students are broken into two groups, the half-day preschool classes and the full-day child care program. The students have diverse language and cultural backgrounds and come from all over SF, Collier said, adding that not all are Chinese or even Asian.

"Some have a strong Chinese background and come here to learn English. Others have a strong English background and come here to learn Chinese," Collier explained. "What we offer is truly bilingual education. The children learn from each other as much as from the teachers."

Like the students, Wah Mei's teachers are usually dominant in either English or Cantonese, though most are "fairly bilingual," according to Collier. Teachers use their dominant language in the classroom, so the students have a chance to refine skills, both their Chinese and English, and many of the English-speaking teaching aides learn Chinese from the children.

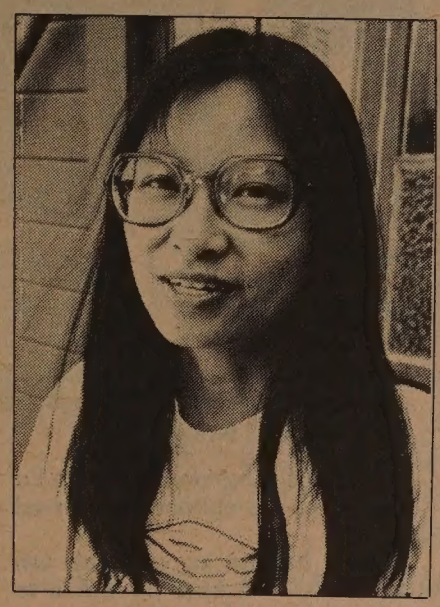
"It's good for the kids to see the English aides learning Chinese. It makes them feel Chinese is special," Collier said.

BRIDGE

Part of Wah Mei's philosophy is to make the child's first school experience a bridge between the home and the public schools. Collier, who was born in China and came to the US when she was 5 years old, said she "went through the whole immigrant experience" herself.

The first day of school can be upsetting for any child, and Collier said these problems are compounded when the teacher does not speak the child's language or understand the child's culture, and if the child's parents have trouble communicating with the teachers.

At Wah Mei children are made to feel comfortable with their own bilingualism so that they will not be afraid to speak when they get to public schools, but also will not forget their Chinese.



Irene Dea Collier
(Leland Wong photo)

Dorena Leé
(Leland Wong photo)

"In Europe, there's no problem being bilingual or even trilingual because the countries are all so close," head teacher Dorena Lee said.

"Our society is just getting used to bilingualism," Collier added.

Many children grow up ashamed that they or their parents speak Chinese, Lee continued, but she tries to encourage them to be proud of their Chinese language ability. On school field trips, she encourages the children to use English to ask questions or to talk to people at the place they're visiting.

INSTRUCTION

A typical day at Wah Mei includes a gamut of activities. Singing, dancing and play activities are conducted in Chinese and English. Language basics such as numbers, the days of the week, and reading a calendar are taught in both languages. Older students also receive reading-readiness instruction in English to prepare them for public schools.

The students are broken down by age and ability—not language preference—into small groups for part of the day, and at other times the whole school joins in "family type" activities.

Cultural awareness is another part of Wah Mei's curriculum, but according to Lee includes more than merely acknowledging Chinese culture.

"A lot of times 'culture' centers around Chinese New Year. I don't like to emphasize that — that's not all there is to culture. We teach Chinese music and Chinese stories, but we try to expose the children to different cultures, not only Asian," she said.

One parent of a South American Wah Mei student visited the school in traditional costume and performed some native dances for the children, Lee said, adding that after the visit she stressed to the children that the visitor was after all, just another person, and didn't always wear native dress.

"Our program is academic but we stress socialization, communication, feeling good about themselves and being open to differences," Lee, born and raised in SF, said.

NUTRITION

Though Wah Mei's students come from a variety of national and racial backgrounds they share at least one common interest — they all love to eat. Science and nutrition are an important part of Wah Mei's curriculum, and that includes teaching the children to cook (and eat) different types of food.

Only healthful, natural ingredients are used at Wah Mei, Collier said. The children have prepared pizza, tacos and salads as well as Chinese foods. Children cook in the classroom once a week, but breakfast, lunch and two snacks are served daily.

"If the children make the food themselves they're more likely to eat it," Collier said. "For example Chinese don't eat too many raw vegetables, and salads often end up on the floor when we serve them." If the children have the fun of "chopping, tearing and getting involved" in the preparation, she said, they will be more likely to eat the finished product.

Because of federal budget cuts Wah Mei will need at least $3,000 to keep its nutrition program going next year, Collier said.

"The food program (including daily meals) is one of our most successful programs. We keep quality high and believe in cooking on site, but that takes money," Collier explained.

SUBSIDIES

Wah Mei is funded through the state Department of Education, fund-raising, and tuition, which, including meals, costs $120 a month for half-days, $220 a month for the full-day program. Some state subsidies are available for low-income families. Wah Mei's budget this year totaled $130,000.

Proceeds from the June 27 Muppets show will help continue Wah Mei's food program, and help finance establishing a permanent site for the school. Though Collier said the church in which they're presently located "has been very good" to them, they can never be sure of having a permanent home there.

A permanent site would also help Wah Mei expand its programs, perhaps to include school-aged children, Collier said. This summer Wah Mei's is making its first attempt to program for older children with a bilingual science day camp that will run from June 29-Aug. 7, for children aged 4-9.

Tickets for "The Art of the Muppets" may be obtained from Wah Mei, and cost $25 for one adult, or $35 for a family. For information on the fund-raiser or the summer science camp, call the school at 665-4212. □

Some of Wah Mei's bilingual students enjoying a day of learning and fun.

David Hwang Wins OBIE Award for F.O.B. Play

By SAM CHU LIN

NEW YORK — Twenty-three-year-old playwright David Hwang of New Haven, Connecticut, has won the coveted OBIE (off-Broadway) Award for "Best American Play" for his production "F.O.B." The two-act play was presented at New York's Public Theatre and through the auspices of the New York Shakespeare Festival. It recently closed after performing to sell-out crowds for six weeks. Next month the San Francisco Asian American Theatre Company will raise the curtain on the West Coast edition of "F.O.B." on July 17.

RECOGNIZED

In a long-distance phone interview, Hwang said that he was deeply honored by the award. "I feel really good about it. I'm happy that Asian American artists are getting recognized and I hope this award is the first of many. It shouldn't be just happening to me, but others as well. Asian Americans are almost *invisible* in the field."

Hwang also received a $1,000 cash award that was split with another winner. Asked what he intended to do with his prize money, the youthful playwright laughed, saying that he had purchased a telephone answering machine and paid for his expensive phone bills. Hwang is originally from San Gabriel, California, and graduated from Stanford University majoring in English. He also attended Yale University and is on a year's leave working as a Playwright in Residency for New York's Shakespeare Festival under the direction of famed producer, Joseph Papp.

Hwang began work on "F.O.B." while he was attending Stanford. He said that he can't even remember what his first play was about.

"As a sophomore, I took a drama course and I got the idea to write a full production the first time around. My teacher John L'Heureux, who's head of the creative writing department, had one reaction to that play: 'Awful.' He said that I should read some plays before trying to tackle the big project. I became associated with the Stanford Asian American theatre group. In 1978 we staged in the dorm the first version of "F.O.B."

DEEPER

According to Hwang, "F.O.B." has gone through two or three rewrites, but the theme remains the same: it recognizes our common roots in the immigration process and the clash that exists between new and old immigrants.

Hwang is busy preparing to open more new productions. July 8th New York's Public Theatre will present "The Dance and the Railroad," a one-act play written by Hwang. It incorporates the role of the Chinese in building the railroad and highlights the 1867 strike. This fall Hwang will unveil his play he's entitled, "Family Devotions."

Hwang hasn't forgotten his California roots. Hwang, who is also a jazz violinist, has been commissioned by the Los Angeles Bicentennial Committee to create a musical for the Mark Taper Forum. He has finished writing the lyrics for the production and said that the theme deals with a love triangle and Asian mythology. It's apparent Hwang enjoys writing theatrical productions that have an ethnic connection.

"I get a certain satisfaction in creating some roles for Asian Americans that have a little deeper meaning then the typical part they're given. It also makes you happy to think that here's something that everyone including Asian Americans can identify with."

(John Lone of New York City and formerly from Hong Kong was also cited by *The Village Voice* which sponsors the OBIES for his performance in "F.O.B.") □

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

ADVERTISE IN
EAST WEST

INVESTMENT OPPORTUNITIES
SAN FRANCISCO APARTMENTS
SELLER FINANCING—CASH FLOW
58 UNITS $2,850,000 $850,000 down
23 UNITS $ 493,200 $123,200 down
THE ENGLISH COMPANY
INVESTMENTS IN REAL ESTATE
(415) 948-2982

Lunch Served 11 a.m. to 3 p.m.
The Mayfair
Delightful Atmosphere
116 Maiden Lane 421-1093

Kenpo Karate Champ Brian Fung Enjoys the Discipline

By TRACY HARRIS

SAN FRANCISCO — Martial arts helped keep kenpo karate champion Brian Fung out of trouble while he was growing up in the city streets of SF. Winner of several hundred trophies, Fung, 26, now tries to instill in his young karate students the same sense of self respect that martial arts has given him.

"While I was growing up there were lots of gangs, but I was preoccupied with training and had no time to associate with bad exponents of my peer group. There was lots of peer pressure and drugs in the late 60s and 70s, but martial arts kept me straight. They gave me self-confidence and self-esteem, made me humble, and kept me out of trouble," he said.

CURIOSITY

Fung, who said he "ran around the streets of Chinatown" when he was very young, was 10 years old when his father first encouraged him to study martial arts, after a gang of neighborhood toughs had jumped Fung and stolen his bicycle.

"At first I was forced into it, but then my curiosity grew. With my father's help and encouragement I maintained my interest," he said and even after his family moved to the Richmond district, Fung continued to come to Chinatown for kung fu lessons.

His father, who eventually tracked down the stolen bicycle, has helped Fung finance travels to competitions across the US, and is involved in Fung's martial arts club in the Richmond district.

Fung competes at least once or twice a month, "as often as possible," he said, and frequently brings his students to the competitions as well. He has won first place in the black belt division of several major contests, including the Rocky Mountain Championship last March, the Acapulco World Invitational, and, for five years in a row, the international competitition in Long Beach.

"I'm one of the few Chinese Americans who compete," Fung said, adding that while many Asians study the martial arts, for some reason they do not enter competitions frequently.

SPIRITUAL

Kenpo karate, in which Fung holds a 4th degree black belt, is an intricate style, neither defensive nor offensive. Kenpo means "law of the first," Fung explained, and the first is a "treasure in the pocket" that should only be used in a life or death situation.

Like the Chinese concept of yin and yang, kenpo movements are soft yet hard, and one strikes and avoids attack at the same time.

"Most people in the US just want the physical benefits of martial arts, or want to learn to defend themselves, but the well-rounded martial artist gets into the spiritual aspects as well," he said.

The beliefs of kenpo stem from Buddhism, and Fung said he is just beginning to learn about this side of the art. A follower of kenpo tries to see the good in every individual, to condemn the crime and not the man, and that is why Fung said he always tries to talk his way out of any threatening situation.

"A few times I've run into street situations, but I've tried to talk my way out. I do anything to avoid physical confrontation. Instead I try to find out what's made the person angry. You can't defeat force with force, but only with understanding," he said. A martial artist must be humble, he added, and should not show off his ability or boast about his knowledge of martial arts.

The study of martial arts also requires discipline. Fung practiced an hour a day as a boy, and now his daily training lasts a minimum of three hours. This includes stretching, weight-training, sparring and reviewing *katas*, or martial arts forms. His daily routine also includes meditation.

EFFORTLESS

"You must learn to develop your power internally so it looks effortless to perform feats with a great deal of strength, clear focus and speed," he said. In addition Fung does not smoke, drink or take drugs, even aspirin. He avoids white sugar and white flour, and watches his diet.

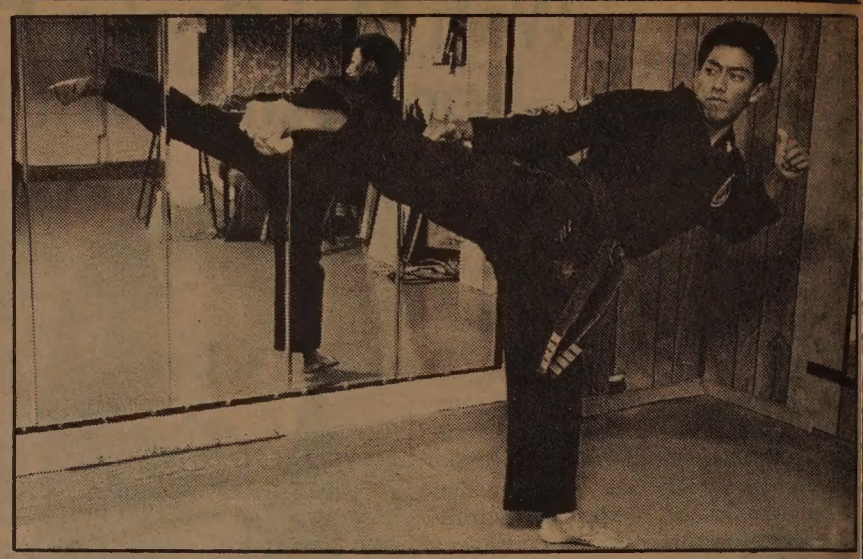
"This may seem like a lot of denial to some people, but it's all things I don't need," he said.

"Because he trains on a regular basis, Fung said he does not have to change his regimen to prepare for a competition.

Fung competes in all three types of karate contests — *kata*, *kumite* (free sparring) and weapons *kata*. In *kata* competition the athletes are judged on a 1-10 scale, similar to floor exercises in gymnastics, by a panel of five judges. Martial artists of all different styles compete against one another and are judged on balance, focus, power and continuity of the *kata*.

In *kumite*, two contestants fight with their hands and feet in a ring for a two-minute match. They wear gloves on their hands and pads on their feet, and are scored similar to boxing.

The largest competition Fung ever participated in, and again took first place in the black belt division, was the World Championship last August before a near capacity crowd in the Oakland Coliseum. He described the event as "one of the best tournaments I'd ever seen, the epitome of martial arts."



Kenpo karate champion Brian Fung demonstrates a side kick. (Leland Wong photo)

Fung has yet to earn his 5th degree belt because he wants to perfect his style and technique first.

KNOWLEDGE

"Your belt doesn't fight for you. It's your knowledge in your head, the way you present and carry yourself," he said. Fung tries to impart this knowledge to his students, who range in age from three to 68.

"They're well-rounded students, honest, humble, and they're being brought into martial arts slowly, learning each aspect spiritually and physically, the way I learned. Most of them are tournament champs also," he said of the group of about 30 steady students.

A graduate of Roosevelt Jr. High, George Washington High, and City College's hotel and restaurant department, Fung also works as an outreach counselor at Marina Middle School, a job which he said he finds very rewarding.

In addition, Fung has appeared in several martial arts films, including "Killer Elite," filmed in SF with James Caan. However, he has turned down many film offers because of the negative way the films portrayed Asians.

"These are exploitation films and they're contradictory to what martial arts are all about. I turned down some scripts because I didn't like the way Asians were portrayed, through stereotypes and typecasting," he said.

Whether through film, teaching, or his personal example, Fung wants to share the knowledge and philosophy that he has gained through martial arts. Because he started so young, he said martial arts have become a way of life.

"I'm not into making money, I just want to spread the good of martial arts," he said. □

Rec Center Starts Tai Chi

SAN FRANCISCO — A beginning class in Tai Chi, a Chinese exercise program designed to stimulate both mind and body, will be held at the Chinese Recreation Center from 7:30-9 pm for 15 weeks, beginning Tuesday, June 23. Fee for the 15 classes will be $10. Registration will be held at the Center, on the corner of Washington and Mason Streets, at the first class meeting.

A WORLD OF OPPORTUNITIES...

INTERNATIONAL TRADE REQUIRES INTERNATIONAL FINANCING. AT THE BANK OF THE ORIENT, WE HAVE THE FACILITIES AND KNOWLEDGE – ESPECIALLY IN THE ASIAN MARKET, TO MEET YOUR FINANCIAL NEEDS.

INTERNATIONAL BANKING SERVICES

- Trade Financing
- Domestic Collection of Drafts and Checks
- Foreign Collection of Documentary Drafts and Checks
- Commercial Letters of Credit
- Foreign Credit and Trade Information
- Foreign Remittances
- Purchase and Sale of Foreign Currencies
- Trade Development
- International Deposit Accounts

COMMERCIAL FINANCE DIVISION

- Inventory Financing
- Account Receivables Financing
- Equipment Financing

WE BANK ON YOUR FUTURE

建東銀行 BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

INTERNATIONAL DIVISION
233 SANSOME STREET • SAN FRANCISCO • CA 94104
TELEPHONE (415) 781-6565

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO

IATA ATC AFTA

CHINA TOUR

PAN AMERICAN – 747 SP

I.
1. Sept. 7 - Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/Peking/Canton/Hong Kong - total 19 days Cost: $2549.00, ½ twin PAN AM

2. Oct. 16 - Hong Kong/Canton/kweilin/Hangchow/Shanghai/Soochow/Wuxi/Chenchiang/Nanking/Peking/Canton/Hong Kong - total - 28 days Cost: $2,599.00 ½ twin PAN AM

3. Nov. 13 - Hong Kong/Canton/Kweilin/Shanghai/Soochow/Wuxi/Nanking/Peking/Canton/HongKong - total 25 days Cost: $2,499.00, ½ twin

4. Nov. 22 - Chinese Bay Area Chrysanthemum Growers Assn - Peking tour Hong Kong/Canton/Kweilin/Peking/Shanghai/Hangchow/Canton/HongKong - total 20 days Cost: $2,499.00, ½ twin

II.
HONG KONG/CANTON and/or KWEILIN TOUR - Monthly departures - Hong Kong 4 days 3 nights, Canton 4 days 3 nights and/or Kweilin 4 days 3 nights Cost: $1329.00, ½ twin (HKG/CAN) and $1629.00 ,½ twin, (HKG/CAN and KWEILIN) - June 21, 28, Jul 5 & 12, Aug 9 Sep 13 Oct. 11 Biv 8 Dec. 6 and 20. (Peak Season - June-Sep add $100.00 airfare)
Cost: $1979.00, ½ twin (Jun-Sep add $124)

III.
JET—ON ORIENT TOUR/(monthly departure) - Pan Am 747: June 28 Jul 5, Aug. 2 Sep 6 Oct 4 Nov. 1 & 29, Dec. 13, covering JAPAN/TAIWAN/HONG KONG
cost: Plus options as follows:
Canton 4 days 3 night: $229.00 Canton/Kweilin 7 days 6 night: $529.00

IV.
EUROPE TOUR: 2 weeks for 8 countries - $2399.00, ½ twin, full meals, Chinese/English speaking tour guides and full meals throughout (July 25 and Sep 26, 1981) July add $100.00 airfare (peak season)

We also have cheap fare to LOS ANGLES, CHICAGO, NEW YORK, TORONTO, VANCOUVER, WASHINGTON DC, BOSTON, CALGARY - anywhere in the U.S., Canada and Australia

(PRICES SUBJECT TO CHANGE)

楊喜俐公司

裝修大平賣

HARRY YOUNG & CO. 532 Columbus Ave. nr. Union, San Francisco

HY REMODELING SALE

THRU JUNE 27

WE MUST CLEAR OUR FLOORS SO WE CAN PAINT

The first price shown represents the manufacturer's suggested retail price.* In **BOLD TYPE** is our special **REMODELING SALE** price. Our prices **WILL SAVE YOU UP TO 60%** and are subject to stock on hand. VISA and MASTERCARD are welcome. All stock sales are final and delivery is available, please ask!!

If we don't have it, feel free to browse through our extensive catalogs and we will order it for you at our normally discounted prices. Lack of space limits listings, many many more items are available at these super prices...

*Suggested retail price is for reference only and no representation is made to the effect that any of these prices is the usual or ordinary price at which a particular item is sold or our present or former selling price.

ELECTRONICS

TELEVISION

SONY

7" B/W TV-Rad.-Cas.	$329.95	$247.50
7" TV-AM-FM Stereo-Cass.	$399.95	$319.95
7" Color AC/DC	$579.95	$445.00
" Color	$519.95	$410.00
" Color	$529.95	$425.00
" Color Remote Control-Wood Cab.	$629.95	$510.00
" Color Remote Control-Silver cab.	$659.95	$534.00
" Color	$579.95	$468.00
" Color Remote Control	1199.95	$969.00

HITACHI

" Color Remote Control	$619.95	$485.00

RCA

" B/W AM/FM AC/DC	$168.88	$135.00
9" B/W	$188.88	$147.00
9" Colortrak Special	$508.88	$379.00
9" XL100 Color Remote	$568.88	$419.00
9" Colortrak Remote	$658.88	$525.00
5" XL100 Color Console	$638.88	$525.00
5" Colortrak Console/Swivel	$850.00	$705.00
5" Colortrak Console/Remote	$878.88	$725.00

PORTABLE CASSETTES

SONY

Walkman Stereo	$199.95	WOW!!!
M/FM Cassette (23)	$99.95	$63.50
tereo FM/FM Cassette (45)	$139.95	$105.00
ocket Portable Cassette (121)	$74.95	$56.00
esktop Portable Cassette	$69.95	$56.00
y Other Brands Are Available	Starting At	$25.00

RADIO

SONY

M/FM Pocket Portable (3860)	$22.95	$19.00
M/FM Portable	$54.95	$40.00
M/FM/SW-7 band Portable(7600)	$159.95	$129.00
M/FM Pocket Portable-14 sta set (10)	$129.95	$102.00
M/FM Table	$54.95	$45.00

MANY OTHER BRANDS ARE AVAILABLE

STEREO COMPONENTS

PIONEER

SA6800 Amp 45W	$300.00	$179.00
TX6800 Tuner	$200.00	$132.00
SX3700 Receiver 45W	$390.00	Special!
80W Receiver (Demo)	$650.00	$375.00
CTF650 Cassette Deck	$295.00	$210.00
CTF 1250 Cassette Deck	$695.00	$449.00
RT 701 Reel to Reel	$595.00	$365.00
HPM 700 10" 4 way Spkr	$275.00 ea.	$165.00 ea.
Project 120 10" 3 way Spkr	$145.00 ea.	$145.00 pr.
Stereo Stands		$39.00

BLANK CASSETTES

TDK

60V2 (2 pak)	$2.45
90V2 (2 pak)	$3.40
C 90	$2.69
C90	$3.39
AC60	$4.89
AC90	$6.95

FUJI

IC60	$1.99
IC90	$2.72
IIC46	$1.85
IIC60	$2.10
IIC90	$3.10

FURNITURE

DINING ROOM

(1 Cochrane "Country Oak" 9 pc. set	$2795	$1686.75
(1) Lane "teahouse" 8 pc. set	$2780.95	$1807.75
(1) Tell City "Country Gentry" 10 pc. set	$3076.95	$1999.95
(1) Universal "Winston" 9 pc. set	$1627.25	$1057.75
(1) Universal "Bayshore" 9 pc. set	$1429.25	$929.25
(1) Brown Jordan "Classic II" 5 pc. set	$1773.25	$875.00

BEDROOM

(1) Tell City "Young Republic" 6 pc. set	$1842.50	$1197.75
(1) Williams "Stoneleigh Manor" 6 pc. set	$2221.95	$1444.50
(1) DMI 7 pc. set	$1086.95	$706.75
(1) Huntley-Thomasville "Sun Dance" 6 pc. set	$1411.50	$917.50
(2) Stanley "Colleen" 7 pc. set	$1476.25	$959.50

DINETTES

(2) Cal Style 5 pc. sets	844.25-$957.00	$548.95-$622.25
(4) Douglas 5 pc. sets	$159.00-$725.00	$103.50-$471.25
(4) Douglas 7 pc. sets	$159.00-$598.00	$103.50-$388.75

CHILDRENS FURNITURE

(4) Babyline Maple Bunkbeds	$215.75	$140.25
(1) Childcraft 6 pc. suite	$1470.55	$955.95
(1) Babyline Crib	$165.00	$107.25
(1) Sandberg Chestbed Bunk	$415.50	$270.00
(4) Dreamland Bunkbeds	$105.75-$283.95	$69.00-$184.50

HEADBOARDS & MIRRORS

All sizes from nationally know mfg. such as J.B. Ross-Lane-Davis-DMI-Volker-American Drew-Thomasville-Coleman-Pulaski-Burlington House-Dixie-Bassett ..... $46.25-$941.95 $29.95-$612.50

DESKS

(3) DMI "Albany"	$252.89	$164.50
(2) DMI "Plantation"	$252.89	$164.50
(3) DMI "Castillian"	$252.89	$164.50
(3) DMI "Ponte Pecan"	$351.89	$228.75
(1) DMI "Morgan Row"	$219.89	$142.95

OCCASIONAL

Burlington House "Crown Dynasty"		
(6) End Tables	$242.00	$157.50
(1) Book Table	$395.89	$257.50
(1) Chest	$439.89	$285.95
(2) Cocktail Tables	$242.00	$157.50
(3) Butler Curio Cabinets	$369.95-$417.95	$240.25-$265.95
(2) Butler "Valet"	$81.50	$52.95
(1) Butler Telephone Stand	$48.50	$31.50
(1) Butler Butler's Table	$154.75	$100.75
(1) Gordon's End Table	$405.95	$263.85
Lane Tables	$76.89-$318.89	$49.95-$207.50
(2) Lane Lovechests	$219.89-$351.89	$142.95-$228.75
Lane "Cabinetmaker Collection"		
(1) Butler Tray	$329.89	$214.50
(1) Drum Table	$230.89	$150.00
(1) Backgammon Table	$351.89	$228.75
(3) Samsonite Bar Stools	$49.50-$96.95	$32.25-$62.95
(2) Tell City Rocking Chairs	$173.95-$195.95	$112.95-$127.50
Thomasville Tables	$330.00-$352-00	$214.50-$228.95
(1) Thomasville Curio Cabinet	$715.00	$464.75

UPHOLSTERY

(4) Futorian Recliners	$529.00-$450.00	$343.95-$292.50
(2) Globe Sofas	$990.00	$599.00
(2) Mastercraft Hideabed	$370.00-$486-00	$249.00-$340.00
(2) McFlem Hideabed	$575.00	$399.95
(2(McFlem Loveseats	$445.00	$289.00
(1) Schiller Sofa	$1199.00	$648.00
(3) Selig chairs	$375.00-$395.00	$243.75-$256.75
Simmons Hideabed	$799.00	$519.50
(3) Serta Hideabeds	$750.00	$487.50
(2) Flexsteel Recliners	$478.00	$310.75
(1) Flexsteel Hideabed	$1090.00	$708.50
(1) Flexsteel Loveseat	$890.00	$578.50
(2) Smartcraft Loveseat	$269.00	$175.00

VACUUM CLEANERS

All vacuum cleaners include FREE pkg of bags and belts

EUREKA

(1) 1406 Upright	$79.95	$65.00
(2) 1416 Upright	$89.95	$72.00
(1) vibragroomer II Upright	$119.95	$89.00
(2) 2090 ESP Upright	$169.95	$139.95
(3) 5040A ESP self propelled upright	$200.00	$175.00
(2) 4050 ESP 16" widetrack	$249.95	$145.00

HOOVER

(2) Celebrity QS powermatic canister	$219.95	$159.00
(2) Decade 80 Upright	$159.95	$119.00

BEDDING

SAVE ON SIMMONS-SEALY-SERTA

SIMMONS Specials

Twin Size ..... $69.00 ea pc.

FREE Frame with all Beautyrest sets

Sealy Posturpedic & Serta Perfect Sleeper

All sets in stock reduced! SAVE UP TO $300.00 from suggested retail prices

APPLIANCES

REFRIGERATORS

GE

(1) 17 cub. F/F	$684.00	$570.00
(1) 24 cub. S/S F/F	$1429 00	$1162.00
(1) 12 cub. C/D	$499.00	$418.00

AMANA

(1) 22 cub. S/S F/F	$1575.00	$1289.00
(1) 15 cub. Freezer	$599.00	$464.00

LAUNDRY

SPEED QUEEN

(1) HA7221W Washer	$529.00	$421.00
(1) HA6471W Washer	$510.00	$407.00
(1) HA6470W Washer	$479.00	$400.00

WHIRLPOOL

(1) LFA7900 Washer	$459.00	
(1) LAE 4930 E. dryer	$309.00	$220.00

GE

(1) WWA 8450V Washer	$532.00	
(1) DDE 9200V E. Dryer	$425.00	
(1) DDE 6350V E. Dryer	$342.00	$271.00

MAYTAG

(1) A308 Washer	$484.95	$406.00
(1) DE309 E. Dryer	$369.00	$307.00
(1) DE610 E. Dryer	$414.00	$354.00
(1) A510 Washer	$515.00	$428.00
(1) A710 Washer	$575.00	$480.00
(1) DE410 E. Dryer	$389.00	$324.00

RANGES/COOKTOPS/OVENS

(1)Magic Chef 30" Over/Under Microwave/Gas Range	$1240.00	$1038.00
(1) Amana 30" Electric	$899.00	$785.00
(2) Litton 30" Electric w/microwave	$911.00	$760.00
(1) O'Keefe 30" Gas	$499.00	$417.00
(1) Amana 30" Electric	$659.95	$570.00
(1) Amana 30" Electric	$719.00	$605.00
(1) GE 30" Electric Drop In	$853-95	$712.00
(1) O'Keefe 30" Gas	$379.00	$310.00
(1) GE 27" Elec. B/1 dbl oven	$1025.00	$855.00
(1) Jennair B/1 Elec. Oven	$550.00	$459.00
(1) Jennaire Drop in Elec. Range	$899.00	$719.00
(1) GE 27" Elec. B/1 oven	$730.00	$610.00
(1) Magic Chef 36" Gas Cooktop	$229.00	$190.00
(1) Magic Chef 24" B/1 Gas Oven	$475.00	$397.00
(1) GE 27" Elec. B/1 Oven	$425.00	$353.00
(1) GE 24" Elec. B/1 S/C Oven	$680.00	$568.00

DISHWASHERS

MAYTAG

(1) WV500	$560.00	$468.00
(2) WV700	$590.00	$492.00
(1) WV100	$495.00	$411.00

GE

(GSD1000	$618.95	$505.00
(1) GSD 900	$519.00	$420.00

KITCHEN AID

(3) KDP19	$619.95	$522.00
(4) KDC19	$549.95	$469.00
(2) KDS19	$649.95	$543.00
(1) KDI19	$589.95	$501.00
(1) KDS18	$579.95	$485.00

DISPOSER KITCHEN AID

(2) KWC 200A	$129.95	$103.00
(1) KWE 200	$174.05	$137.00
(5) KWC 200	$109 95	$88.00
(2) KWI 200	$199.96	$156.00

MAYTAG

(2) FC5	$165.00	$137.00
(1) FB10	$184.00	$154.00

AIR CONDITIONERS

(1) GE II800 BTU	$519.95	$414.00
(1) GE 9700 BTU	$559.95	$450.00
(1) GE 12900 BTU	$559.95	$446.00

MICROWAVE OVENS

AMANA

(1) RR9TA	$589.95	$491.00
(1) RR10A	$639.95	$532.00
(1) RR8B	$499.95	$422.00

FREE Popcorn Popper or Coffemaker w/purchase

AMANA MICROWAVE ACCESSORIES

(15) Pizza Crispers	$39.95	$11.99
(25) Country Cookers	$21.50	$6.45
(7) Cook Kits	$44.00	$13.20
(28) Coffee Makers	$39.95	$11.99
(11) Popcorn Poppers	$39.95	$11.99

ODDS N' ENDS

(1) GE 30" Hood	$80.00	$63.00
(6) Nutone 30" Hoods		$20.00
(4) Nutone 36" Hoods		$20.00
Jennair Parts and Accessories		LOW!
(2) O'Keefe 36" Cooktops (as is)		$50.00
(1) O'Keefe 42" Cooktop (as is)		$50.00
(12) GE Dishwasher Installation Kits		LOW!

VISA
MASTERCARD
ARE WELCOME

HARRY YOUNG & CO.

532 Columbus Ave. nr Union

San Francisco **781-7010**

OPEN 7 DAYS

MON.-FRI. 10-6
SATURDAY 10-5
SUNDAY 12-5

LA Chinese Cook School Starts Summer Session

By HENRY WOON

LOS ANGELES — The Los Angeles Chinese Cook School is in its second week of its summer 17-week instruction session. Morning classes are devoted to Chinese cooking. Afternoon classes teach English for communication with non-Chinese, Chinese culture, labor laws, and sanitation requirements.

The current director of the school is Chih Hsing Pei, who has been with the school for one year following several years working in economic development and urban planning. Her most pressing problem is to convert the old Pillsberry Production Building in the city of Commerce into a functional building with rental space and space for the cooking school.

DIVERSIFY

"If I had three wishes which I want to come true," Pei recently told *East/West* while describing her dreams for LA's Chinatown, "one would be to see the present Chinatown sewing factories expand into fabric, design, modeling, promotion and sales. In other words, involve Chinatown in the whole spectrum of the industry instead of just the lower spectrum of it.

"Two would be to convince Chinese Americans not to just invest exclusively into real estate, but diversify into industries which create jobs. I would even like to see small industries like manufacturing windows and doors located in Chinatown.

"Three would be to teach Latino cooking in the present Los Angeles Chinese Cook School because of the large number of Latino population in the area."

In addition to teaching Chinese cooking, as has been done in the past, Pei plans to have a take-out window to sell cooked Chinese food over the counter. The purpose is to give the students a feeling of running a business, working under pressure, handling money and facing customers, she explained.

APPEAL

One of the school's current students, Chau Ha, expressed happiness over the training he is getting. No secret is kept from him, he added. He has learned, including pastries, how to cook some 43 different dishes.

Chau landed in Louisiana in 1979 from Vietnam. From Louisiana he went to Ohio because he knew friends there. In Ohio he worked in a plastic company for $5.75 an hour, but business was slow and he eventually was laid off. Then he heard from one of his friends in California and so he headed here. The reason why he is studying Chinese cooking today is that a friend of his wants to sell his restaurant to him. In Vietnam Chau was an owner of a glass bottle company.

One of the instructors whom Chau admires is Jean Hwang, who specializes in soup and appetizers. She learned cooking while in Taiwan. She believes that each dish of food that is put on the table should and must appeal to smell, taste, and sight.

These are only two examples of the type of students and instructors which Pei has. Pei is committed to keeping Chinese restaurants in a healthy state because they are one of Chinatown's major institutions. The status of Chinese restaurants has to be maintained as well as upgraded, she added.

The LA Chinese Cook Scool is located at 223 San Fernando Road. It will be moving to 1440 Goodrich Blvd., Commerce, one mile south of Monterey Park on the Long Beach Freeway, soon.□

Judy May Chan Heads Friends Of Urban Forest

SAN FRANCISCO — Judy May Chan has been appointed executive director of SF Friends of the Urban Forest. A 1975 graduate of UC Berkeley, Chan worked previously with the California Department of Parks and Recreation as a landscape architect.

Friends of the Urban Forest is a non-profit organization that assists neighborhoods or individuals wishing to beautify their blocks by planting trees. For information contact Chan at 621-TREE. □

Asian Business League Holds Dinner June 23

SAN FRANCISCO — The Asian Business League will hold a dinner June 23 at 6:30 pm at the Holiday Inn in Union Square (no host cocktails begin at 5:30). Theodore H. Chiao, Vice President of United Vintners, Inc., will make the keynote address on the topic of effective marketing.

The Asian Business League is comprised of business professionals, managers, and entrepreneurs who seek to expand opportunities for Asians through the unification and development of their business and professional interests. For information or tickets, $22.50 after June 16, call Gary Wong at 622-7282. □

Update on Oral History Projects in Hawaii

By H.K. WONG

HONOLULU — Diamond Head loomed ahead after a swift flight, and below waited our airport with soft music, fragrant leis, and sunshine, a sure relief from the cold weather left at the Golden Gate.

The Hawaii trip was a work-and-play holiday, designed to enjoy the excellent multi-national cuisine and to complete some oral history taping sessions that began last year in San Francisco for the Chinese Historical Society.

PUPILS

To complete one such session begun in SF, former Senator Hiram Fong was interviewed. When asked of his father and of the old days, a look of fond memory flooded his countenance and he poured out that part of the story in Chinese! His eyes sparkled when he revealed his latest project, a botanical garden on land he originally purchased for his young son's horses. Expanded many fold, the project is expected to be completed in 1984.

Another session included pioneer educator Chun Kwong Lau, now 80 and still active in the management of his many properties. Born a few months after the Boxer Rebellion in Beijing, he studied Chinese by himself, and taught in China before coming to Hawaii. He supported himself while attending school and earned a degree from the University of Hawaii. With his wife, Lau opened a Chinese school in Honolulu, and they both are proud that many of today's civic and business leaders have been their pupils. Their own three children are all university graduates and successful professionals.

Eighty-eight-year-old Hoon Chong Yim, with his wife, Choy Yuk Chung at his side, recalled when he and neighborhood friends played baseball whenever they could. In time, they honed their skill to top level and were chosen for the Hawaii Chinese All Stars. They represented Hawaii in the 1915 Far East Olympics Games in Manila and won the Championship. An event that stood out in Hoon's memory was when he and his teammates met the President of the Republic of China, Yuen Shi-kai, at the leader's secluded retreat before the team returned home on the S.S. Mongolia.

The Hawaii Chinese oral history program is making great strides. Puanani Kini, president of the Hawaii Chinese History Center, now oversees a large collection of materials and books at the center. Many local Chinese Americans and their families cooperated in compiling the collection.

During a visit to Molokai, known as the last frontier of Hawaii with 261 square miles and some 5,500 people, Sonny Yuen was introduced. He returned home after graduating from the University of Michigan to take over the family business.

Over a half a century ago, his father had cleared the center of a huge plantation and erected a small store on the crossroads. He served and extended credit to workers of nearby farms and prospered. His son Yuen has continued with the same policy, and has expanded to new locations and now enjoys the same acceptance from loyal customers and the same success. He claims that his private variety of pineapple is the "sweetest on the whole island."

TOURISM

At the Ilikai Master Invitational Tennis championship finals, Dooley Kam, a state champion over 30 years ago, flashed his old form to take the Master. Now a bank executive, he was "in the groove" for this big win. At the post-match presentation, 75-year-old John Fox, a retired Punahou School headmaster, was honored as Hawaii's favorite player. In acknowledgement, he paid tribute to Kam as "the best player I've ever seen in Hawaii."

Gordon Kai, vice-president of the Hawaii Tourist Bureau, later reported that tourism is down, but he believes that with innovative promotion, the trend will be reversed. "Security is not as bad as reported in recent news stories," he said, but he warned the public not to wander on lonely beaches at night.

In Honolulu, the days were typical Waikiki: tourists in bathing suits or exuberant island fashions, devoting their attention to sightseeing, and stores and other scenic, historical and cultural attractions were vibrant with visitors. As always, time flies quickly during holidays, and too soon the lights of SF twinkled below. □

TRADITIONAL CHINESE MEDICINE
ACUPUNCTURE
Recognized by the World Health Organization as an effective means of pain & disease control. For an appointment call:
ANGELA CHII-FENG WU, C.A.
Licensed in California & Hawaii
4223 Geary Blvd. (Between 6th & 7th Ave.)
San Francisco (415) 752-0170
Weekdays and Weekends by Appointments only.

PACIFIC UNION
Bank and Trust Company
800 Oak Grove, Menlo Park &
360 Primrose Rd., Burlingame

Money Market Service
Call 321-0301
Ask for Money Market Desk

Terms	Rates**	Yield*	Yield*
14 days	17.50%	16.49%	15.54%
30 days	18.125%	17.11%	16.13%
60 days	18.250%	17.23%	16.25%
Miminum Deposit	$100,000	$50,000	$20,000
Amount Loaned	–0–	$50,000	$80,000

*Yields are based on $100,000 rates with Pacific Union Bank and Trust lending you a sufficient amount to qualify for the $100,000 Certificate of Deposit at 1% over Certificate of Deposit rate.

Substantial penalty for early withdrawal
Member FDIC
Each depositor insured to $100,000

**Rates are subject to change without notice. Call our money desk for latest quotes.

EVENTS

NOW through JULY 4
Li Shan, Mei Jianying's bird-and-flower painting exhibit at Chinese Culture Ctr., SF.

THUR, JUNE 18, 7 p.m.
Int'l Forum of World Affairs Council 'An Evening in the Philippines' dinner/program, Calvery Church, 2515 Fillmore, SF. $12/982-2541.

FRI, JUNE 19, 7:30 p.m.
George Lau, Felicia Lowe at Chines Historical Society meeting, Chinese Culture Ctr., SF.

SAT, JUNE 20, 12:30 p.m.
Japantown Summer Festival begins, Post & Buchanan,SF.

SAT, JUNE 20, 1:30 p.m.
David Chan: History of the Chinese in LA, Conf. of Calif. Historical Societies, Gen. Lee's Rest, 475 Gin Ling Way, LA.

SUN, JUNE 21, 7 p.m.
Community meeting organized by Committee to Free Chol Soo Lee, YWCA, 1830 Sutter, SF. (candlelight vigil follows at Hall of Justice at 9 p.m.)

TUE., JUNE 23, 6-9 p.m.
SAT. JUNE 27, 10 a.m.-2 p.m.
Chinatown Law Fair, Comm. Stockton School, 950 Clay, SF. (Sam Yee, 433-2535)

TUE., JUNE 23, 6:30 p.m.
Asian Business League dinner at Holiday Inn in Union Sq., SF. (Gary Wong, 622-7282)

WED, JUNE 24-27
Nat. Asian Peace Officers Assn. Convention, Holiday Inn, 750 Kearny, SF. (788-7300, 557-2058)

FRI. JUNE 26 5:30 p.m.-8 p.m.
SAT. JUNE 27 10 p.m.-6 p.m.
"Laotian Days", A Laotian cultural and art fair at Lutheran Social Services, 1101 O'Farrell St., S.F. $7 Donation

FRI, JUNE 26, 7:30-10 p.m.
Conf.: Religion in China Today, C'town YMCA, 855 Sacramento St., SF. $1.50

SAT., JUNE 27, 10 a.m.-3 p.m.
J-Town Law Fair, Christ United Presby. Church, 1700 Sutter, SF.

SAT. JUNE 27, 8-11 p.m.
The Art of the Muppets, benefit showing for Wah Mei School, Hall of Flowers, GGPark, SF. 665-4212.

SAT, JUNE 27, 9 a.m.-5 p.m.
Minority Women's Employment Conf., YWCA, 620 Sutter, SF. 391-4870

From 'Alligator' to Zeus: A Summer Movie Guide

PROGRAM NOTES

By MICHAEL LAM

Film distributors are special human beings. For them, summer does not start on June 21, but a good few weeks before that. Like right now. How do we know? Just look at the ads in the paper. Movies aiming for below-sixteen-year-olds are everywhere. The Lone Range is riding high. Cheech and Chong are high. And yes, it's a bird, it's a plane, it's Superman too. And then along comes Indiana Jones, who is bound to be the winner of them all. Here is a guide to some of the summer releases:

ALLIGATOR

• In *Alligator*, little Marisa loves alligators. Her parents are not as fond of such ugly creatures as she is, but they finally give in and buy her a baby alligator. One day, upon returning home, she is informed that her pet is dead, and has been thrown out. Well, at least the second half of the story is true. What actually happens is her father flushes it down the toilet *alive* during one of his fits. Years pass. Marisa becomes a herpatologist. The alligator becomes a 36-foot-or-so man-eating monster. With the help of a city detective played by Robert Forster, in his best role in years, they meet again.

This sometimes scary, often funny spoof is written by John Sayles who, after his *Return of the Secaucus 7* was 'discovered' last year at the New Directors/New Films festival in New York, is considered by some to be *the* American film writer/director to keep an eye on. Whereas *Alligator* might not show his full potential as an excellent script writer, it illustrates his wit and his sense of humor. It not only makes fun of 'biggies' like *Jaws*, but also of itself. It is on this level that the film can be enjoyed sensibly.

Since so many scenes in *Alligator* takes place in the sewers, my main problem with sitting through it is having to hold my breath most of the time. We don't want to *smell* the sewers, do we? Other than that, it is quite pleasurable to watch. The bloody shots do not bother me. They look so fake, one is not frightened, one laughs.

Alligator is playing at the Alexandria.

IMMORTALS

• Among actors of his class, Laurence Olivier has perhaps made more trashy movies than anyone else. In the latest, *Clash of the Titans*, he plays Zeus. Whether talking in close-up with radiance beaming behind his head, or standing aimlessly with the other Immortals, he looks totally uncomfortable. If that is the feeling he is trying to get across to the audience, he has no doubt done a good job.

Of course, the real star of the film is Ray Harryhausen, the special visual effects man. Harryhausen was responsible for classics like *The 7th Voyage of Sinbad* and *Jason and the Argonauts*, which either realized or destroyed our fantasies, depending how close our visions are to those of Harryhausen's. *Clash of the Titans* is certainly a pet project of his, for he has the chance to create what was to have been created by the gods. With appearances by Medusa, Pegasus, Dioskilos, the Kraken and Bubo the owl (who reminds one of *Star Wars'* R2D2), Harryhausen has the field day of his career.

Though the special effects look rather childish and primitive, they are not without charm. *Clash of the Titans* might be one of the last old-fashion fantasy films, so if you enjoy that type of film, do not miss it.

It is playing at the Alexandria and the Alhambra.

Indiana Jones (Harrison Ford, r) tells Sallah (John Rhys-Davies) to exit from the Well of the Souls after the Ark has been hauled up in *Raiders of the Lost Ark*.

SILLY

• *History of the World, Part 1* is a chance to get your intelligence offended. Written, directed and produced by Mel Brooks, it contains more corny jokes than any other movie so far this year. Not only are they unbearably silly and disgustingly unfunny, they are done with bad taste. Basically, Brooks has about ten one-liners, and instead of telling them in one short breath, he spreads them out to 90 minutes, wasting a huge cast of gifted comedians along the way.

The only thing that really works in the film is the Coming Attractions at the end. It proves that the whole movie should have been done like that, running no longer than five minutes, hopefully around three. Is Brooks serious about making Part II? Now *that's* a very bad joke!

It is playing at the Metro.

ADVENTURE

• The nearly lost art of adventure film is admirably revived by George Lucas and Steven Spielberg, two names that need no introduction. This time they are not alone, and the force is clearly with them. Their first collaboration, *Raiders of the Lost Ark*, is everything one expects from these filmmakers, and more.

The film is action-packed and breathlessly paced. Spielberg demonstrates what a gifted director can do with seemingly mediocre material, and presents a movie that is both highly entertaining and artistically interesting. I don't remember the last time I saw a film so cleverly put together, perhaps it was *Jaws*. *Raiders of the Lost Ark* is the best crafted American film in years. It reads like a 'How to' book on editing.

The lighting, with *film noir* shadows, is also wonderfully executed. And as always in a Lucas or Spielberg film, the special effects are marvelous. I will not spill the beans here, but just say that the magical climax scene is the best of its kind, and that it has set a new standard for future filmmakers.

HAM

Harrison Ford's portrayal of the hero is convincing. So convincing that when the ending credit begins to roll, it comes as a surprise to find out that he actually has a stand-in in the film. In a way it is a nice gesture to give stuntmen and stand-ins their due credit, but in this case one would rather it be kept a secret.

Raiders of the Lost Ark is playing at the Regency 1.

• The low key sequel, *Superman II*, is slightly disappointing, but nonetheless has some satisfying episodes. In one of them, Superman blows the top off the Eiffel Tower, sending its elevator into outer space. In another, Lois Lane discovers who Clark Kent is, and promptly goes to bed with him.

Margot Kidder's Lois Lane is delightful. So is Gene Hackman's Lex Luther. The actors in *Superman II* do not act, they ham. It is refreshing to see actors being so *natural* for a change!

Superman II is playing at the Coliseum. □

Zeus (Laurence Olivier) deciding the destinies of mortal men in *Clash of the Titans*.

Students Honored In Santa Clara

CACL president Coleen Gee (l) congratulates one of the 25 award-winning high school seniors.

CAMPBELL — The Chinese American Citizens League (CSACL) of Santa Clara County honored 25 high school seniors at its 17th annual Scholarship Award Luncheon, at the Fung Lum restaurant.

KRON-TV reporter Linda Yee was mistress of ceremonies, and Dr. Harry K. Wong gave the keynote address. CACL president Coleen Gee, a counselor in bilingual education and community services, also spoke, congratulating the students and presenting them each with a copy of *Chinese Argonauts*, edited by Gloria Hom. □

CLASSI-AD

SECRETARY-Type 45 wpm, file, general office skills, Bilingual/biliterate, Chinese/English preferred. 30-35 hrs./wk., $712/mth. Call 986-2528.

FOR RENT

$2500 brand new 3 br/2½ ba tnhse. Fabulous views, 2 private terraces, hdwd flrs, frplc, AEK, garage. Call Hui 788-9000.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 51461

The following persons are doing business as: US-CHINA AGRICULTURE at 153 Kearny Street, Suite 511, San Francisco, California 94108, CHINA TRANSLATION AND PRINTING SERVICES U.S.A.(SAN FRANCISCO), INC., 153 Kearny Street, Suite 511, San Francisco, California 94108 (California corporation).

This business is conducted by: a corporation.

Signed: Judy Poon, President.

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco , California on March 26, 1981.

Pub. dates: June 3,10,17,24,1981.

ST. MARY'S HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
450 Stanyan St., SF, CA
(415) 668-2180

Built on a rich heritage since 1857, St. Mary's Hospital, San Francisco's only Catholic hospital, anticipates and is committed to the challenges of the future. You too can keep pace with the changing needs of our ethnically diverse community by becoming a vital member of our medical, surgical and psychiatric health care teams.

An Equal Opportunity Employer

$180 Per Week Part-Time at Home. Webster, America's foremost dictionary company needs home workers to update local mailing lists. All ages, experience unnecessary. Call 1-716-845-5670, Ext. 6124.

SUMMONS
(FAMILY LAW)
Case No. 780154

SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF SAN FRANCISCO, 400 Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94102
MARRIAGE OF
Petitioner: HUNG CHUN LAU
Respondent: PO YEN LUIS

NOTICE! You have been sued. The court may decide against you without your being heard unless you respond within 30 days. Read the information below. AVISO! Usted ha sido demandado. El tribunal puede decidir contra Ud. sin audiencia a menos que Ud. responda dentro de 30 dias. Lea la informacion que sigue.

If you wish to seek the advice of an attorney in this matter, you should do so promptly so that your response of pleading, if any, may be filed on time.

Si Usted desea solicitar el consejo de un abogado en este asunto, deberia hacerlo inmediatamente, de esta manera, su respuesta o alegacion, si hay alguna, puede ser registrada a tiempo.

TO THE RESPONDENT

The petitioner has filed a petition concerning your marriage. If you fail to file a response within 30 days of the date that this summons is served on you, your default may be entered and the court may enter a judgment containing injunctive or other orders concerning division of property, spousal support, child custody, child support, attorney fees, costs, and such other relief as may be granted by the court. The garnishment of wages, taking of money or property, or other court authorized proceedings may also result.

Dated: May 19, 1981
CARL M. OLSEN, Clerk
By VALAIDA S. MASON, Deputy

Lawrence L. Young
Attorney at Law
1537 Franklin St.
San Francisco, CA 94109
Phone: (415) 771-4755
Attorney for Petitioner HUNG CHUN LAU

Pub. Dates: May 27, June 3,10,17, 1981

Some Tips for Summer Youth Employment

By ANA CHOU

SAN FRANCISCO — Summer employment has never been an easy task for youth, given their limited work experience. However, compounding this disadvantage, the job market "is tighter than ever this year due to the overall national economy slump," according to Robert Randolph, one of the Work Experience Advisors for SF schools.

DRASTIC

"Companies are on what I call an 'austerity budget'," Randolph continued. Not only have private companies cut down their job inventory as compared to previous years, but so have federally-funded programs for youth employment.

Among the affected public programs which have suffered a drastic funding cutback is the Mayor's Office Chinatown North Beach Summer Youth Employment Program which is funded through CETA.

Chinatown, one of 13 districts included in the city program, has been allocated 270 job slots for part-time employment of 20 hours per week for youth ages 14-21 with a minimum wage of $3.35 per hour.

"We have received more than 1,000 applications for the 270 job slots," explained Ray Lee, area supervisor of the program.

The entire SF Mayor's Office Summer Youth Employment Program has experienced a 45% reduction in CETA funding from last year, Lee noted. Realizing the decrease in public funding, Lee emphasized the need to get funding from private sectors.

However, to date, "the bulk of the private fundings go to the arts," Lee noted. In addition, he said that there is a lack of coordinated effort among various community agencies when submitting funding proposals to the same corporations.

SOURCES

Given the grim employment outlook, there nonetheless exist possible placement sources which are worth checking into. Among these are:

• Asian Neighborhood Design, a non-profit CETA-funded organization, which will have 6 to 8 part-time job openings in mid-June. The program runs on a 6-month cycle and is targeted at youth interested in construction trade, such as carpentry, home building; and blue collar jobs. For information, contact Joe in the mornings at 982-2756.

• The Chinatown Youth Center, located at 1693 Polk Street, which offers a year-round employment program. Its direct service is for students 14-18 years of age working part-time in private sectors, such as restaurants, banks, insurance companies and ice cream parlors.

On-the-job-training is directed to out-of-school youths, ages 17-21, who will be available to work on a full-time basis.

Both classroom training and job counseling are available for obtaining and maintaining employment at CYC. For information, contact Carol, Rick or Emma at 775-2636.

• For adults 18 or over, Chinese for Affirmative Action (398-8212) and Chinatown Resources Development Center (391-7583) offer a wide variety of jobs from entry level clerical positions to technical and professional placements.

TEMP

• Another alternative is to look in the yellow pages under Employment — Temporary. The agency should first be called to verify the minimum age requirement; then an application should be filled out and whatever required tests taken.

Most downtown temp agencies serve the financial district, giving a young applicant an exposure to the different corporations within the city.

Unskilled jobs vary from stuffing envelopes to carrying boxes from room to room. More skilled jobs involve secretarial experience, sales work or light experience in a specified field.

Job assignments may last from a day to a week or more, and hourly wage ranges from job to job.

It is best to register with at least 2 temp agencies in order to increase your job opportunities.

After becoming a temp employee, persistence in calling the agency for job assignments may prevent being forgotten by the new employer.

• Personal contacts often may be the most effective and convenient means to find a job. School, relatives, or friends never fail to be the best source of information for employment opportunities, especially for youth without work experience. It never hurts to go on an extra interview for a job possibility or simply for the experience of interviewing.

Interested employers may also contact the various organizations at the above given numbers. The importance of employing youth is critical, and such employment may make the difference for both employer and employee. □

Upper Grant Avenue Fair Runs June 20–21

Two hundred artists and craftsmen from all over California will participate in the Upper Grant Avenue Street Fair, Saturday and Sunday, June 20–21 from 10 am to 6 pm, on Grant Ave. between Vallejo and Filbert streets. Restaurants, art galleries and specialty shops will enhance the fair.

Japantown Plans Summer Saturdays

SAN FRANCISCO — Japantown's summer festival of Saturday afternoon programs, featuring traditional Japanese music, dance, martial arts and a weekly food bazaar, will begin Saturday, June 20, at SF's Japan Center Peace Plaza at Post and Buchanan Streets.

The food bazaar will get underway at 12:30 pm and the entertainment will begin at 1:30. The summer programs are sponsored by the Nihonmachi Merchants Association and the Japan Center and scheduled for Saturday afternoons through mid-August. □

Golden Coin Holds First Annual Stock Meeting

SAN FRANCISCO — Golden Coin Savings and Loan Association, which opened its doors at 835 Kearny St. on May 1, 1980, held its first annual meeting last month. Chairman and president of the association, Hiram J. Woo, addressing the May 21 meeting, said that despite economic uncertainties and interest rate fluctuations this past year, the association has been quite successful, growing from $2 million to $15 million in assets.

Stockholders as of March 31 will receive a 5% dividend, Woo announced. In addition, Woo cited the association's involvement in the community during the past year, including a sponsoring of an Easter egg hunt in Portsmouth Square and serving lunch to elderly mothers on Mothers' Day at the On Lok Senior Citizens Center. □

Wu Yee Sponsors Summer Activities

SAN FRANCISCO — The Wu Yee Resource & Referral Center will sponsor several summer activities, including a showing of the film, "Walt Disney Parade No. 3" on June 20, an Animal Show on July 18, and a Magic Show on August 15. All activities are from 11 am to 12 pm at the Center. For information, call 391-8993. □

BUSINESS

OREGON
RESTAURANT with B-W in S. Oregon. Served by I-5, busy street, good access, ample parking, seats 90 + patio, owners will sacrifice, not restaurant operators, $60,000 cash. 1-503-672-6632 or send to Western States Financial Services, PO Box 2232, Roseberg, OR 97470. 503-672-4562 eves. or 503-673-3924 eves.

OREGON
ATT. INVESTORS
SMALL Restaurant & 30 RV unit campground; Mountain House est. 1890, 30 mi. from Hoodoo Ski Bowl; owner has all permits, but no capital to finish; $300,000, 50% down or $200,000 would buy ½ interest and finish campground. 503-367-8360. PO Box 730, Cascadia, OR 97329.

OREGON
GROCERY STORE, rental unit, dwelling, 1.6 acres. Ideal for semi-retired. Pleasant, quiet rural neighborhood. Divorce, reason for selling. $225,000, plus inventory. Terms available. Write: H.L. Hoover, P.O. Box 368, Coquille, Ore. 97423, 503-396-4021.

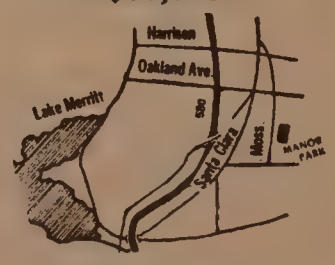
TILLAMOOK, OREGON
Grocery Store $250,000.
Beauty Salon $59,500.
Bar & Restaurant $450,000.
Convenience Store $42,500.
Commercial Building, $75,000.
Apt. Bldg. 12 units $195,000.
KEN HALTINER REAL ESTATE
2004 3rd St.
Tillamook, Oregon 97141
(503) 842-4428
503-842-8705 eves.
503-842-2674 eves.
503-842-5941 eves.

ARIZONA
Bar & cafe on Hwy 89, #6 liquor license on 1 acre with 3 BDR. Living Quarters. Good family operation, includes bldg. $220,000 with $70,000 down.
Call or write
602-636-2351
Box 124E Chino Valley, AZ 86323

OREGON
MACHINE/GRIND SHOP. Francis Tool Co. established 25 yrs. International reputation for quality chambering reamers together with 2,400 sq. ft. 3 bdrm. ranch home on 7 tree covered acres near the Ore. coast. $240,000 + inventory. 503-269-1332, Danny. 1020 W Catching Slough Rd., Coos Bay, OR 97420.

REAL ESTATE

OPEN HOUSE
SATURDAY & SUNDAY 12-5
#10 MOSS AVE.
OAKLAND
Located on a quiet tree-lined street just below Piedmont.
ALL PRICES SLASHED!
Hurry, only 3 Left!
2 Bedroom Condos from only
$69,000



CALL JERI
Home 924-4397, Office 428-1698

REAL ESTATE

ALAMEDA
CENTRAL COURT
The Very Finest in New Alameda Homes
Priced from $205,000–$215,000
Take Highway 17 to High St., turn right on Central Ave. to "Central Court", 2900 Central Ave.
Open Daily 2-4 PM And
Weekends 12-4 PM
For further information, call Harris Realty
(415) 522-5225

REAL ESTATE

UTAH
Well-blt fam. home. 7000 sq. ft., 8 br., stdy, 4½ ba. On 1 ac, Lndscpd. Fruit. 6 mi to BYU & Provo Temple. $375,000. Optional 4 acres pasture, animals, water. 1075 N 200 W #12C, Provo, UT 84601, 801-489-8598, 801-377-4884.

CENTRAL IDAHO
IDAHO Acreage, Indian Valley, 80 acres with 60 acres water rights, 3 BR, 2 BA home, barn & ship $195,000. Owner to carry contract with 11% interest. Additional acreage can be purchased. 208-256-4342, Box 22, Indian Valley, Idaho 83632.

OREGON
FLORENCE, OR. By owner. Panoramic view of ocean. 7.35 acres. 2,680 sq. ft. house. Greenhouse. Trout pond stocked. Dble car gar. Family fruit trees. All this plus peace & quiet. $180,000.
(503) 997-2796
06077 Central Park West
Florence, OR 97439

MILL VALLEY
Exquisite tri-level 3 bdrm. 2 bath home. Framed view of Mt. Tam! Privacy! Greenhouse! Close to Buddhist Temple and Zen Center. BEST VALUE at $295,000. Ask for Sheilo, agent, Scott-McCall, 383-6350/383-0936.

OREGON
PRINEVILLE Or. 5.85 irrigated acs. 2 br. rustic home w/wood & elec. heat, gar/shop, barn w/3 stalls, 4 mi. to town, 1 mi to yr-round fishing lake, walking distance to country club w/golf course. $85,000 or best ofr, $25,000 down, owner will carry balance. Includes irrigation equipt. For info: 503-447-7135. PO Box 491, Prineville, OR 97754.

NEVADA
EXPANDABLE INVESTMENT
6¼ acres Carson City, NV., intersection Hwy. 395 & 50. Duplex, triplex, commercial building, 40 mini storage, 4 acres for expansion, 500 ft. frontage, $595,000. Call Carolyn Heller 714-661-2001, or 714-492-3809 eves. 34207 Coast Hwy, Ste. 100, Dana Point, CA 92629.

LAKE TAHOE VACATION RENTAL
Cabins, condos.
Call Kathy 916-577-3483 agent.

$79,000
S. LAKE TAHOE HIDEAWAY
Immaculate 2 bedroom home.
Ijams Real Estate.
916-541-6292

SAN FRANCISCO
FOR LEASE—SURPLUS SCHOOL PROPERTY
FOR HOUSING DEVELOPMENT
Bid Opening—August 6, 1981—10:00 A.M., Room 30—170 Fell Street
Farragut School Site, containing a building and comprising approximately 47,875 square feet site area, located at 625 Holloway Avenue, Block 6985, Lot 1. Zoning is RH-1 (PUD). Land lease, 75 years, minimum bid $57,000 per annum. SAN FRANCISCO UNIFIED SCHOOL DISTIRCT. Property Management Department (415) 565-9360.

SAN FRANCISCO
FOR LEASE—SURPLUS SCHOOL PROPERTY
FOR COMMERCIAL DEVELOPMENT
Bid Opening—July 30, 1981-10:00 a.m.
Room 30—170 Fell Street
1440 Harrison Street, commercial site and building, comprising approximately 45,100 square feet site area and 33,050 square feet building area. Block 3520, Lot 16, zoned M-1. Land and/or building lease — 55 years. Minimum bid $66,000 per annum. SAN FRANCISCO UNIFIED SCHOOL DISTRICT. Property Management Department (415) 565-9360.

OREGON
1ST TIME ON MARKET, 17.62A. Sub-irrigated pasture, lg. pond stocked w/fish. Lg. shop bldg. Black Top Rd. 2 septic systems, good well & old house & outbldgs. OC. $110,000. ½dn. bal. at 10%. Wilson, 1070 Jump Off Joe Rd., Grants Pass OR 97526, (1) 503-474-3029.

OKLAHOMA
Free list of low equity.
3-4 bdr. homes in Lawton, Oklahoma.
Equities $3500.00 to $7500.00.
Good investment!
Complete mgt. available,
Assumable 9-10% loans.
Call or write Edie Jolly
PARK-JONES REALTY
405-357-0842 days or 405-355-7122 eves
PO Box 5800 Lawton, OK 73505

WAIKIKI BEACH
Luxury 1 br oceanfront condo, 17th floor, Foster Tower. Unobstructed view, professionally decorated. many amenities, owner financed. $345,000/negotiate on cash sale. Contact Terri Yoho, United Savings Bank. 503-399-5348 or 503-390-3425 eves. P.O. Box 868, Salem, OR 97308.

OREGON
RIVER FRONT ESTATE
secluded on 1 ac of beaut. landscaped grounds on the Willamette River. Lg. master suite incl. inlaid tile Jacuzzi w/skylite, wet bar & heatolator frpl. Gazebo sits quietly on bank of river with walkway leading down to sundeck, dock and boathouse. Workmanship depicts perfection throughout this Spanish stucco estate that is complete furnished. $430,000.
Georgetown Realty Inc
503-256-1112
503-666-7905 eves.
1000 N.E. 122nd
Portland, OR 97230

WYOMING
FOR SALE
Small Village on approx. 12 acres. Located 35 miles north of Rawlins. Also, restaurant in downtown Douglas Wyoming.
Contact Dick Forney at
307-328-1035 or 307-324-6084

IDAHO
FOR SALE BY OWNER, rock-free, deep soil, 2500 acres south-eastern Idaho farm, sprinkler irrigated with canal water and low lift wells. Can be purchased with growing crops and equipment. Write P.O. Box 310, Ririe, Idaho 83443 or call 208-538-7971 mornings or evenings.

STOREFRONT COMMERCIAL SPACE
Chinatown location. 900 sq.-ft. Lease available. Will negotiate. 981-8645.

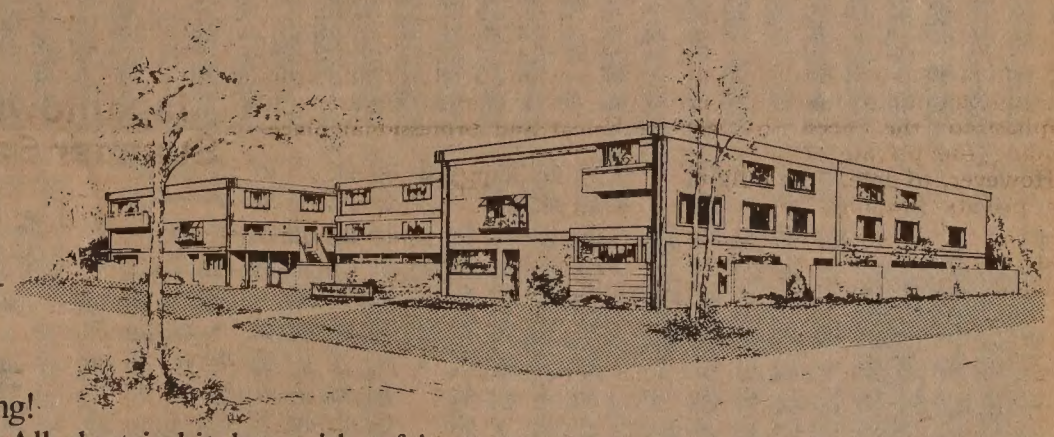
BUSINESS

OREGON
CORNELIUS
Restaurant & lounge, includes real estate. Books show $25K per mo. Strong ham & egg trade. Good bar trade, shows $75K net. 8 blocks from new Fred Meyer Shopping Complex, now under construction. $335,000. Cash or terms. Contact Jack Buchanan.
503-640-1722 or 503-357-9566
DOTT REAL ESTATE INC.
2537 Pacific Ave.
Forest Grove, OR 97116

UTAH
SMALL grocery store, approx. 30 x 60, with machines and inventory, plus 2 bdrm. home. Approx. ⅓ acre land. Good family operation. $81,300.
Call 801-637-0345, ask for Dean.
PO Box 558
Wellington, UT 84542

WONDERFUL!

A Wonderful Place!



Here's an exciting "find." A place you shouldn't miss in your search for a wonderful new home! Beautiful condominium homes in a perfect Bay Area location.

- You'll love the light, airy, spacious living!
- 1 and 2 bedrooms • 1 and 1½ baths • All-electric kitchen with refrigerator
- Wall-to-wall carpets • Drapes • Community laundry room • Private walks
- Two covered parking spaces per unit.

With Wonderful Financing!

Compare! Why pay more per month? This is financing you can live with for *30 years!* (fixed rate).

30 Year Fixed **12⅛%** (APR 12⅜%)

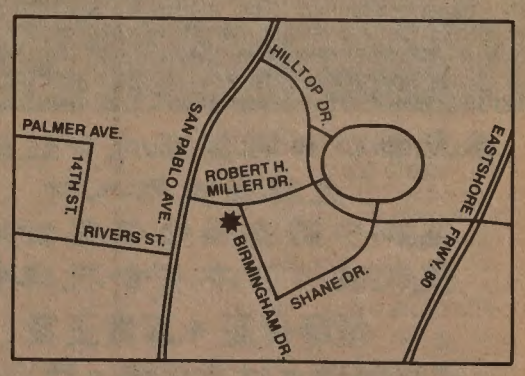
And Wonderful Location!

AC Transit is right out your door which provides an easy commute to BART. Plus, the fabulous Hilltop Regional Shopping center, with its more than 150 stores and giant ice skating rink is only 2 blocks away.
And San Pablo Shopping is only blocks away.

Priced from $62,950-$89,950

VILLAGE VIEW

A unique condominium development by Whitecliff Homes/Paul C. Petersen.



From San Pablo Avenue turn east on Robert H. Miller Drive, 1 block to Birmingham. From I-80 turn west at Hilltop Drive to Robert H. Miller Drive, left 1 block to Birmingham and Miller Drive.

Open Saturday and Sunday 10am-5pm

東西方園林建築交流的史實

—陳少明著文並繪插圖

五月三十日記者在本報所寫「圓明園」一文中談到，早在乾隆時期就有傳教士郎士寧、蔣友仁等人在圓明園的長春園中效法歐洲洛可可式建築修建了「西洋樓」、「大水法」等。這說明了當時東方的皇帝也想試一試西式宮庭生活的心理，從此也可看出西方園林建築對中國的早期影響，當然這還不是唯一的，在揚州園林中也出現過「澄碧堂」、「水竹居」、西洋牆等。

在談到中國園林建築對西方園林建築的影響則可追溯到更遠。

★從馬可勃羅到雨果★

最早介紹中國園林建築給西方世界的可以推屬馬可勃羅，他是位家喻戶曉的人物，於十三世紀冒着極大的危險從意大利遠航到達中國，當時已是元朝初年，他來到後見過南宋的園林，感歎地稱中國園林中擁有世界上最優美，最值得一玩的園圃，有各種鮮花良果、泉水、河流、湖泊星羅棋佈，各種魚類悠閒自在地游來游去。

十六世紀以後許多傳教士先後來到中國，他們當中知名者有利馬竇、金尼閣、衛匡國、安文思、李明、王致誠等。他們把中國園林描寫或通過藝術模仿自然，由人工的山丘形成許多曲徑。假山和懸岩四面通透，像迷宮一樣。他們也注意到中國園林中水面的運用，湖泊總是點綴着小島，河流是曲折的，在大型的宮庭園林中，皇帝時常由宮妃陪同乘船在複雜的水系中游玩。

十九世紀法大文豪雨果得知英法聯軍燒毀圓明園之後，義憤填膺，寫信給巴特萊大尉，稱英法聯軍所毀的是同月宮城堡一樣的建築，是中國人民用幾個世紀才建成民族珍寶，他說埃及有金字塔、羅馬有鬥獸場，中國却有美麗的夏宮—圓明園，他又說即使把法國聖母院的全部寶物加在一起也不能同這個巨大而又富麗堂皇的東方藝術博物館相比美。可見當時西方有識之士對中國園林的評價是如何之高。

★早期的「中國熱」及「中國花園熱」★

「中國熱」並非前總統尼克松所發明，早在十七世紀末到十九世紀初歐洲各國都先後出現過「中國熱」。當時交通及有今日發達，更談不上先進的通訊設備，在馬可勃羅及傳教士們到達中國之前他們對中國一無所知，但是在帘幕被揭開之後便使他們大吃一驚，使他們了解到除了西方文明之外，還有一個歷史更悠久，更璨爛的東方文明。於是，在法國便出現了仿制中國工藝品的熱潮，其範圍很廣，包括繪畫、瓷器、服裝、家俱等，許多上流社會人士以擁有這種仿中國式的物品而感到自豪。

建築和園林是同藝術有着千絲萬縷的關係的。歐洲古典式園林中當時佔統治地位的是法國路易十四式的園林，它强調園中的建築應當體型寵大，中軸綫突出，寬闊的林蔭道，剪得整整齊齊地花壇和樹木，飾以大量的雕像和噴泉，從高處看下來好像是地毯圖案一般，這裡完全排斥了自然美。與之相反在英國後來又出現一種自由佈局的花園，就是將風景優美之處圈起，不加任何人工修飾，以體現詩人和藝術家們的瀟灑風度。

當中國的園林被介紹到歐洲之後，他們發現這是一種不同於他們的園林，是一種將自然與人工改造相結合的園林，又是一種建築美同環境美相結合的園林。同時中國園林中那種講求意境、氣氛、同地制宜，小中求大的手法也爲他們留下了深刻的印象，使他們深深地感到中國園林有『雖由人作，宛自天井』的效果。這樣在歐洲除興起「中國熱」外，又興起了一種「中國花園熱」，據說在最盛時，光巴黎一地就有中國式花園二十多處。

★別具一格的中英式花園★

英國人在他們早期的自由式花園的基礎上不斷發展，加以適當的人工改造，進行挖河、疊石、增加亭舍及建造小橋等，後來逐漸形成一種所謂自然風致園，這種花園可以看出明顯的中國影響，但是英國人本身並不承認這一點，直到這種花園被介紹到了法國，法國人給它起了一個別緻的法文名字叫 JARDIN ANGLO-CHINOIS 意思是「英中式花園」，此時人們才開始看到東西方藝術是怎樣結合到一起的。

當時有位蘇格蘭建築師，名叫錢伯斯，年青時喜歡航海，曾經到過中國，回國後爲英國皇太后主持丘園（KEW GARDENS）的設計，那裡本來無景可言，但錢伯斯却采用中國的造園法，挖了湖、疊了山，他還建造了一個十層磚砌的八角型塔（見圖），除此之外，還建了中國式閣樓，甚至還建了一座小小的孔廟。

★人民公園★

隨着歲月的前進，這些凝結着東西方藝術結晶的「中英式公園」，有的消失了，有的被改建了，剩下無已。中國大地也幾經轉變，花園由過去爲少數帝王將相、士大夫服務改爲大衆服務，使用性質完全不同了。有些花園已根本無法適應今日的要求，特別是像蘇州那些以觀賞爲主的小型花園，又如何能經得起人山人海擠進擠出呢？中國在這卅年來也興建了一些新的公園，運用了一些新的手法以改變過去爲少數人玩賞的特徵，但由於與外界接觸少，眼界還是不够開闊。

美國「進步建築」雜誌最近曾發表一篇社論稱「所有的公園都應是人民的公園」，說明公園應滿足社區與人民的需要，要有足够的體育運動場所，小孩的游戲地，家庭的野餐用地等。同時要有靈活性，符合多功能的需要，隨時可以進行展覽及進行各種演出。美國的公園大都不設圍牆，人民大衆可以隨便進入，這些都是值得中國新建園林學習和借鏡的。總之在我們每次談到東西方文化交流時，都是要注意到這種交流是雙方面的，影響是相互的影響，學習也是相互的學習。（八一年六月七日寫於舊金山）

★本市中華網紀慎教會定六月廿九開始分三期辦暑期兒童夏令班，每期二週，招收六至十二歲兒童。每期每人收費廿元（包午膳），一家二名以上者減收。課程包括手工、音樂、遊戲、聖經故事及户外旅行云。六月十三開始在花園角廿一號該會報名。

英國丘園中的中國式塔（一七六一年）

下午茶座

主教

今年二月羅馬教廷教宗若望保祿二世訪亞洲時，在馬尼拉一個華人教徒的集會中，發表不答既往、要與中國大陸修好的演講。跟着消息傳來，廣州主教鄧以明於去年六月出獄後已恢復教職及到香港醫病，教宗特派國務卿加薩蹈大主教親往香港探望。

兩週前教宗忽然宣佈委任他做廣東省大主教，數天後新華社發表中國天主教主教團楊高堅的聲明抗議教廷這一任命。

朋友甲說：「我們看這次教廷與中國的爭執是大惑不解的。主因是教宗來自波蘭，有數十年應付共黨政府的經驗。爲什麼會不與中國先來一次會談，得到某程度的諒解，然後才發表這項任命呢？」

乙說：「聽說鄧以明在港養病，最近出外旅行，還親到羅馬與教宗會見兩次。他大概沒有先向北京請示便離開香港，所以楊高堅在聲明中說鄧『不知自重』，自己去教廷接受這項任命。」

丙說：「鄧以明不顧與羅馬脫離關係，這大概是要坐獄的主因。教宗見最近他已被釋，又恢復了主教職，以爲再給他一個主教銜，正好符合雙方的意圖……」

乙說：「在教會事務中大概沒有什麼問題，可是却犯了政治性的大忌。中國要教會獨立，也要教廷在外交上與台北斷交。這是雙方不容易妥協的。」

甲說：「如果中國不讓鄧以明回去當廣東主教，他得了這職銜也沒有實際用場。」

我們都認爲羅馬教廷向未有承認獨立教會或教派的先例。今天雙方的分歧並不在一個廣東主教人選上，而是中國如何具體處理宗教政策和天主教會能否破例承認一個獨立教會的問題。（陳志福）

香港劉冠雄藥廠有限公司機構
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO.(U.S.A.) INC.
香港總行：九龍彌敦道 311 號 5 A 電話：850133 TELEX 37011 LKHG HX
美國總行：三藩市士德頓街1758號 電話：(415)391-0743 TELEX 34775 EEUI
分行：三藩市士德頓街 802號 電話：(415)391-0742
參茸藥材●燕窩海味●經驗配方
直接由經驗人材
遍辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合花牌冬菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

翻譯 中英文字 移民証件
ENGLISH/CHINESE TRANSLATION
梁哲武
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
LINCOLN LEONG
751 (B) CLAY ST. S. F., CA. 94108
電話：(415) 781-6561
三藩市企李街七五一B
BOOKKEEPING-INCOME TAX Service
報稅

浮世漫錄

蔣光大

一九七、識鑒

偶讀「世說新語」中的「識鑒第七」章，內有一則述及我鄉蘇州一位先賢的故事，抄錄如下：

「張季鷹辟齊王東曹掾在洛，見秋風起，因思吳中菰菜羹鱸魚膾，曰，人生貴得適意爾，何能羈宦數千里以要名爵，遂命駕便歸。俄而齊王敗。時人皆謂爲見機。」

古文不易懂，用現代文解釋：「晉朝（紀元三世紀）吳郡人（蘇州）張翰（號季鷹）在洛陽做齊王的書記官，到了秋季有涼風的時候，忽然想起家鄉的風味，莼菜湯和炒鱸魚片，就嘆氣說：『人活着要過得舒服，何必離家數千里外求官做呢。』馬上辭職回鄉。不久，齊王被殺害。當時大家認爲張翰有先見之明，避禍先離去。」

我鄉莼菜及鱸魚確是美味，至今仍是名菜，但張翰其實借口避難，所以人稱其有識鑒。

人生在時局混亂的時候，眞的必須要有識鑒，避凶趨吉，保全生命最要緊。想起二十年代軍閥橫行時，有位朋友謀得山東省一個小縣的縣長職位，我的近親要跟他去當財務課長，我當時在天津讀書，知道了馬上寫信回去告訴他說：「這個小縣的附近有敵對軍隊駐扎，不久就要火拼，你們將四面受敵包圍，千萬不可前去。」

那知我的親戚依然跟着朋友去做官，可能以爲我年輕不懂事，所以不理會我的警告。他們接任一個月，立刻戰事爆發，不得不狼狽而逃，僅留下一條生命。我看他們猶如「飛蛾撲火」，眞是「自投羅網」，這是毫無識鑒的結果。

近年來又有幾件事，使我難於釋懷，幾位學識豐富而才能出衆的朋友，在混亂的政治運動中，毫無價值地喪失了生命，國家也損失了有用的人材，最可惋惜的是，他們都可以避免這種災難，事實上我都曾對他們解釋過當時的情況，他們對很明顯的局勢似乎有自己的主觀看法，都不作客觀的分析，不知道他們大難臨頭時，有否發覺自己昧於事實，識鑒不足。

以往二十餘年內，在中國政治運動中，無辜遭殃的人難以估計，僅比較熟悉的朋友中，有幾位專才的遇難經過，使人永不能忘懷，一位是土木工程師，曾在美國留學，負責規模宏偉的材料製造廠。另一位是教育界有名的大學校長，美國哥大的哲學博士，杜威教授的高足。又有一位是上海復旦大學經濟科畢業的公司經理。由於我平時同他們都有接觸，因此對他們的不幸事件，印象比較深刻，下期繼續談談他們的事，也表示對他們的悼念。

三言兩語　農產品

加州農產品全國稱著。產品包括水果、蔬菜、米糧和鮮花。

可是最近統計數字揭露：加州最值錢的農產品竟是運禁品中一種無仁大麻。北加州大山中有不少勤懃之士正在致力生產中。

美東農人以種植烟草致富，今美西也以產大麻爲能事，實在是國家一個悲劣的爲照。（黃就）

金山客批世情

★獨生子專家研究透露，獨生子較爲聰明。

金山客曰：中國人認爲：「一人計短，兩人計長」，則與此論調不合。

★感情用事

菲律賓總統馬可斯夫人在競選集會上高歌一首情歌，爲其夫助選。

金山客曰：貴爲總統夫人，毋乃感情用事乎？

★兩種看法

國際保護自然聯合會在一項報告中稱：全世界有十五億人燒柴煮食。

金山客曰：保護森林者責其破壞自然，但在節省能源方面，燒柴則值得鼓勵也。

★三種世界

科羅拉多一女子爬進冰箱中，關門自殺。

★金山客曰：由現實世界走進冷酷世界，由冷酷世界走進極樂世界。

★色可迷人

英國愛丁堡市漆上彩色馬路，認爲此一措施可減少車禍。

金山客曰：想「色可迷人」也。

現場錄音

※入袋

甲：凡事入咗我腦一定唔會忘記嘅。

乙：咁你欠我個百銀點解又唔記得還呀？

甲：佢係入咗袋囉嗎！

短聞

☆上海音院教授陳鋼上星期六在中華文化中心演講。到會三百餘人。華埠音樂團體（華人舞蹈團音樂組及兒童組、華人絃樂團及中華國樂團）在會上演奏。接着陳教授介紹創作「樂山伯與祝英台」小提琴協奏曲經過，指出中西音樂表達情緒之異同，及越劇對協奏曲的影響。會上最後放映該曲之錄映片。

★華埠聯邦儲貸會士德頓街總行自三月改七天營業後，各界稱便。現該行屋崙分行亦定本月廿一起始營業七天。據分行經理江德雯稱，自去年九月開業至今，存款額已超過四百萬元云。

★安老自助處（板街六四〇號）徵聘管理轄下兩處膳堂的經理。要諳中英語，有督導及社區工作經驗。年薪一萬一百五十七元。截止申請日期：六月廿六日。

★僑美歷史學會定六月十九日七時半在中華文化中心預映方詠嫦記者拍攝之「天使島」紀錄片。不收門券。

☆舊金山華埠男青年會五育中心定六月廿二至八月七日爲說華語的男女童（六至十四歲）舉辦暑期活動。每天上午九時至下午五時。活動包括英語會話、游泳及其他體育活動。報名地址唐人街八五五號（九八二—四四一二）。

★屋崙校區宣佈暑期免費午餐，凡十九歲以下青年及兒童，均可在六月廿二至八月廿一期內每天十二至一時到林肯、富蘭克林等卅二間市內小學及西湖、科士打初中與菲孟高中用膳云。

☆舊金山美洲華僑工程科技學會已於五月十六日晚在皇后酒家祐興五名成績優異之華裔大學生獎學金總計二千三百元，得獎者均在大學專功工程及科學。（見上圖）

☆華美學校定六月廿七日星期六下午八至十一時在金門公園萬花樓公演木偶戲籌款。票價一人廿五元，全家卅五元。（一六六五—四二一二）

☆「中國宗教近況」演講會將在六月廿六星期五晚七時半在華埠男青年會舉行。入場券一元半。

★美國各地亞裔警政人員將於六月廿四至廿七日在本市華埠假日旅館舉行第一次全國性會議，討論亞裔社區及警政問題。

☆中華文化中心「通俗講座」六月廿日星期六下午一時舉行，由周堅乃君講中國民間故事「开中窗」並討論因果問題。

☆亞裔律師協會定六月廿三星期二晚六至九時及廿七日星期六上午十時至下午二時假禮馬多小學舉辦法律常識展覽。不收門券。

歡迎訂閱
東西報
國內一年十五元
二年廿八元
三年四十元
國外一年二十元
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

煥文行
F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
均有
現貨齊備　全美批發

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 15, NUMBER 24 • JUNE 17, 1981 • 25 CENTS

公元一九八一年六月十七日　第十五卷第廿四期　（每份二角五分）

美解除對華輸武器限制

（本報訊）美國國務卿黑格昨在北京宣佈，美對中國禁售武器之限制經已解除。外電報導雙方談判圓滿結束，黑格助理對記者暗示，美中可能有軍事協議。

雙方接受了兩國領導人的互相訪問。趙紫陽總理將訪美，雷根總統亦會在明年二月（尼克遜訪華十週年之時）回訪中國。

黑格昨對記者稱：「此行的收護遠超過我的想像。」他除與黃華、趙紫陽會談外，曾在人民大會堂與鄧小平長談達二小時。一位黑格的隨員說：「這次會談使美中關係在各方面都邁進一步。」

雙方似乎沒有在美售台武器一事上爭論。

黑格與黃華會談時間長達四小時，內容未公佈。唯鄧小平與黑格見面時曾說：「我聞道你和黃華副總理有一個十分好的會談。」

禁宰貓狗案帶歧視因素

（本報訊）加州衆議院所屬湖澤、公園與野生物委員會，不久前就SB四九議案——禁止宰食貓狗，違者罰款五百與坐牢六月進行公聽，以五票棄權、四票贊成，終於否決是項議案。

早在去年十二月間，本市報上數次登載所謂東南亞難民在本市公園內捕食野狗、松鼠消息之後，州參議員加西亞提出禁止宰食貓狗議案，經州參議院討論而通過。

本月四日，湖澤公園與野生物委員會舉行是項議案聽證，不少人士列席發表意見。

議案提出人州參議員加西亞稱「其目的是幫助東南亞難民適應我們社會及其道德標準」。很多動物與寵物組織的成員發言支持SB四九議案，有一人甚至帶來其寵犬，縛一字牌，上書「我生爲人愛，而非爲人食」。犬主阿契保德最近曾稱一朱姓香港移民將其犬綁架，擬食之。朱堅持在尋得犬主之前代管此犬，並指控阿契保德持槍闖入其車房，見犬在後院後，以槍托擊朱。

反對是項議案者有州衆議員阿格諾斯等人。阿格諾斯是本市參議員，本市亞裔人士衆多，他稱宰食貓狗問題並不存在，曾向加州卅八個動物保護協會，以及亞洲難民高度集中的本市、橘縣等地的警察局長和地方檢察官，進行調查，並未發現此種事例，所謂宰食問題無非是謠言傳聞。他堅稱目前已有法令嚴禁殘殺動物，無需另立新法。華人就業協進會主任謝國器說，該議案「只會在法律上肯定人們對難民食狗肉的錯覺」。爲東南亞難民服務的心理學家屈魯，認爲對移民「進行教育是更好辦法，送人下牢，訴之以法，只會給人造成創傷」。

該項議案雖無歧視性的語言，但其主要對象是亞洲難民。經湖澤、公園與野生物委員會否決後，阿格諾斯衆議員收到了不少來信對他反對該議案一事大肆抨擊，甚至進行人身攻擊。有的來信建議在汽車保險杆上貼一字條，寫明「殺一亞洲人，救狗命一條」，有的說阿格諾斯應同亞洲難民一起趕出美國。據阿格諾斯，提出批評者都是白人中上階級，他的同僚曾經警告過他，反對是項議案無異是政治自殺，因爲很多美國人愛狗猫如命。不少養狗猫者喜歡寵物的程度超過了對人類的關心。雖然難民在海上掙扎求生時，美國對他們表示同情，可是他們一到美國，情況便大不相同。美國人往往不瞭解語言不同、風俗不同的人，在目前經濟困難的時刻，很多美國人抱怨難民來美國覓食謀生。SB四九議案正是這種心情的產物。他本人也愛狗猫，過去曾養過幾隻。將來等他兒子長大些，就要買一隻狗來養，盡管如此，盡管在狗猫這一問題上同人較量，政治上不得人心，但是他早下決心反對這一措施。據他說，SB四九議案雖已擊敗，美國反對難民的情諸却日益高漲，可能會另有類似議案提出。美國的亞裔人士，將會遇到種族歧視的又一次衝擊。

治安講座　防盜指南

（本報訊）蚌埠改進協助社、安老自助處與住屋協進會於六月十一日在同源會舉行「促進蚌埠安全社區講壇」，由警局派員指示如何防盜及確保個人安全。

會上要求居民遇劫、偷竊、勒索、強奸等非行應立即報警。家中大門安裝死門鎖及透視鏡。有人按鈴不亂開門，先從透視鏡中看清楚是誰。如見陌生人，要問明來訪原因才開門。如有疑問，堅決不開。家中貴重物品（如電視機、唱機、縫衣機等）要向警局借用刻字電筆刻上記號（如駕車證號碼），使竊賊無從賣出，而且警方認出後也可物歸原主。

警員在會上自編表演，教導到會者小心財物。進出銀行時尤要小心。上街不要多帶現鈔。一名譚姓老太講述她一次被劫經過。警員建議遇劫不要與歹徒搏鬥，被劫後立刻報警。

警方印有中文防盜及個人安全指南小册，免費分送。報警電話是（英語）五五三〇一二三，（華語）五五三一壹一壹。受傷後電中央急濟醫院四三一二八〇〇。被姦後電「性創傷治療中心」五五八三八二四，市民安全計劃指導處四七四七三一八。本市在下月一日開始，全市緊急電話報警、消防局及救傷車爲九一一號。（讀者可剪存上列電話以應急需。）

維護雙語選舉

（社論）目前，華府衆議院正在聽取全國人士對「選舉權利法令」的意見，有人反對給少數民族公民的「雙語」便利規定，加州當選議員中也有人攻擊這項規定，認爲不但浪費公帑，而且不利新公民學習英語。加州選出的老參議員早川氏甚至建議修改憲法，增加「英語爲國語」的條文。

沒有誰會反對學英語，新公民也不例外。但是，我們必須顧及現實，不可意氣用事。

新公民個個要學英語，報名社區學校英語班的人數，無法容納，必須長時期的努力，才能使所有新公民熟習英語。加上選舉資料複雜，讀者必須具有相當英語程度。

新公民大多才德兼備，珍惜美國的民主自由，有憲法作保障，能在新國家安居樂業。

選舉權是一項公民的十分寶貴的權利。對一些優秀的公民來說，不能爲了他們不解選舉資料中複雜難明的英語而將他們排斥在外。印刷雙語選舉資料的費用，在印刷全部選舉資料費用中，所佔極有限，不能作爲浪費公帑的藉口。

當然，公民要懂英語，教新公民學英語也要經費。但是，根據現實情況，雙語選舉資料還是需要，不能廢除。

河北省定縣開元寺料敵塔，建于公元一〇五五年

（有關文章請閱第十四頁）